

1107 Trens
L. MAHONI

ЖИВАЯ РЕЧЬ

Vene keele õpperaamat eesti koolidele

I

2. vihk

RK

„PEDAGOOGILINE KIRJANDUS“

TALLINN 1946

ESTICA

A-9907

Текст.

42.

Я рисую.

На столе бѣлая бумага и чѣрный карандаш. Вот красный карандаш и сѣний. А где жѣлтый карандаш? Вот он в портфеле. А какѣй карандаш там на столе? Там зелѣный карандаш.

Я рисую. Вот большѣй дом, зелѣное дерево, а там сѣнее море. Я очень люблю рисовать. Вы тоже любите рисовать?

бѣлый	valge	жѣлтый	kollane
чѣрный	must	какѣй	missugune, milline
красный	punane	зелѣный	roheline
сѣний	sinine	большѣй	suur

Имя прилагательное. Omadussõna.

Pane tähele omadussõnade lõrpe!

		Kõvad lõrped.	Pehm. lõrped
Какѣй карандаш? —	Нов-ый, больш-ѣй,	сѣн-ий	
Какя бумага? —	Нов-ая, больш-ая,	син-ая	
Какѣе перо? —	Нов-ѣе, больш-ѣе,	син-ѣе	

Märkus.

Kui omadussõnas rõhk langeb viimsele silbile, siis meessoos vormi lõrpe on -ой, näit. больш-ѣй.

Упражнение 93.

Täida lüngad, arvestades nimisõna sugu!

1. Чѣрн— карандаш здесь, а красн— там. 2. Это бел— бумага. 3. Вот син— море. 4. Где зелѣн— дерево? 5. Где маленьк— дом? 6. У меня жѣлт— шкаф и зелѣн— лампа. 7. Син— тетрадь. 8. Как— в классе окно?

Pea meeles!

ро́зовый	roosa	кори́чневый	pruun
се́рый	hall	голубо́й	(hele)sinine
лило́вый	lilla		

Упражнение 94.

Переведи!

sinine tramm	sinine kübar
helesinine pesu	huvitav ajaleht
kollane maja	hall kohver
roosa paber	lilla kaelaside
pruun ülikond	suur kauplus
hall sulg	

43.

Новый дом.

Молодо́й инженер, Николай Озеров, стро́ит новый дом. Он делает интере́сный прое́кт нового дома. Все очень дово́льны интере́сным прое́ктом и говорят об этом молодóму инженеру. Инженер Озеров сам хочет жить в э́том новом доме и тоже много говорит теперь об интере́сном прое́кте.

молодо́й	noor	стро́ить (стро́ю, -ишь)	ehitama
инжене́р	insener	прое́кт	kavand

N.	Кто такой (kes on) Николай Озеров?	Он молодой инженер.
G.	Проект чего он делает?	Он делает проект нового дома.
D.	Кому все говорят о проекте?	Они говорят о проекте молодому инженеру.
A.	Что инженер строит?	Он строит новый дом.
I.	Чем все довольны?	Все довольны интересным проектом.
P.	О чём много говорит инженер?	Он говорит об интересном проекте.

Kõvalõpuliste meessoomadussõnade käänamine:

N. кто?	молод-ой инженер
G. кого?	молод-ого инженера
D. кому?	молод-ому инженеру
A. кого?	молод-ого инженера
I. кем?	молод-ым инженером
P. о ком?	о молод-ом инженере

Pööra tähelepanu omadussõna ja küsimuste lõppudele! Mida sa märkad?

Samuti käänduvad kesksugu omadussõnad:

N. бел-ое перо, G. бел-ого пера, D. бел-ому перу,
A. бел-ое перо, I. бел-ым пером, P. о бел-ом пере.

Pea meeles, et г, к, х ja ж, ч, ш, щ järel esineb ы asemel и (vt. § 19, märk.); näit.:

N. маленький,	I. маленьким,
N. большой,	I. большим.

Märkus 1.

Omadussõnad, mille tüve lõppkonsonandiks on ж, ч, ш, щ, on pehmelõpulised, kui rõhk asetseb tüvel, ja kõvalõpulised, kui rõhk asetseb lõpul; näit.:

хоро́ш-ий -ая, -ее
 большо́й, -а́я, о́е

Märkus 2.

Omadussõnad, mille tüve lõppkonsonandiks on г, к või х, on kõvalõpulised; näit.:

мале́нький, -ая, -ое
 плохой, -ая, -ое

Pehmelõpuliste omadussõnade käänamine:

N. что?	син-ий	карандаш
G. чего?	син-его	карандашá
D. чему?	син-ему	карандашú
A. что?	син-ий	карандаш
I. чем?	син-им	карандашóм
P. о чём?	о син-ем	карандашé

Võrdle neid lõppe lõppudega sõnades „молодой инженер“!

Nagu pehmelõpulised omadussõnad käänduvad ka asesõnad мой, твой, наш, ваш:

N. мо-й, G. мо-его́, D. мо-ему́ . . .
 N. наш, G. на́ш-его, D. на́ш-ему . . .

Samuti käänduvad kesksõost asesõnad моё, твоё, наше, ваше.

Упражнение 95.

Täida lüingad!

1. Мы живём в нов— жёлт— дом—. 2. У меня нет тво— син— карандаш—. 3. Дети разбили наш— больш— окн—. 4. Все любят ваш— хорош— сын—. 5. Мы сидели под зелён— дерев—. 6. Он много говорит о нов— интересн— роман—. 7. Я купил коричнев— чемодан—. 8. Я пишу письмо ваш— маленьк— брат—. 9. Идите к мо— больш— дом—. 10. Он берёт папиросы из нов— портсигар—.

Упражнение 96.

Aseta sulgudes antud sõnad õigesse käändesse!

1. Я еду из (большой город).
2. Он едет до (новый дом).
3. Бельё в (мой маленький чемодан).
4. Пишу (новое перо).
5. Мы сидели в (наш новый автомобиль).
6. Они говорят об (интересный журнал).

Фонетическое упражнение.

жа - жо - жу, жи - же

ша - шо - шу, ши - ше

жить — шить (õmblema)

жаль (kahju) — шаль (sall)

44.

Спортсмен Миша.

Миша спортсмен. Он любит гимнастику и хорошо играет в футбол. Мальчики говорят, что Миша самый сильный ученик в классе. Однажды учитель сказал

ученикам: „Почему вы думаете, что Миша сильный мальчик? Так ли это? Миша не умеет молчать, Миша не умеет слушать, Миша не умеет держать слова. Разве можно сказать, что он сильный?“ — „Да,“ ответили мальчики, „у него только руки и ноги сильные, а характер у него слабый.“

гимнастика	võimlemine	держáть (дер-	pidama, hoid-
футбóл	jalgpall	жý, -ишь)	ma
сáмый сýльный	kõige tuge-	рáзве мóжно	kas võib
	vam		(tõesti)
однáжды	ükskord	ногá	jalg
молчáть (мол-	vaikima	харáктер	iseloom
чý, молчýшь)		слáбый	nõrk

Упражнение 97.

Kirjuta nimisõna ette, arvestades nimisõna sugu:

1) asesõna мой

..... шапка, зеркало, дочь,
 родители, платье.

2) asesõna ваш

..... билет, бельё, номер,
 газета, деньги, сани,
 мешок, рука.

3) asesõna этот

..... яблоко, автомобиль, этаж,
 дверь, дорога, вопрос,
 крестьянин, чернила.

Упражнение 98.

Kirjuta punktjoonele antud sõna vastand:

утром	—	днём	—
сильный	—	бегать	—
спросить	—	маленький	—
белый	—	легко	—
здесь	—	плохо	—
много	—		

Фонетическое упражнение.

Võrdle л ja ль häälendamist sõnades:

футбол, сказал, слово — учитель, мальчик, сильный.

Teisi näiteid:

угол (nurk) — уголь (süsi)
ел (sõi) — ель (kuusk)

45.

Разговор на улице.

Ольга. Какáя сегодня плохáя погода!

Вера. Да, в такúю холóдную погоду хорошо сидеть дома с интересной книгой у тёплой пéчки. . .

Ольга. А вы куда теперь идёте?

Вера. Иду в библиотеку; хочу взять интересную книгу.

Ольга. Чтóбы читать у тёплой пéчки?

Вера. Да, да, в тёплой комнате, около свéтлой лампы!

Ольга. А я беру книги из другой библиотеки. У моей сестры много книг, и она даёт мне читать новую литературу.

плохой	halb	пéчка (печь f.)	ahi
погода	ilm	чтобы	selleks et
такой	niisugune	свётлый	hele, valge
холодный	külm	литература	kirjandus
тёплый	soe		

Pane tähele kõvalõpuliste naissoost
omadussõnade käänamist?

У меня есть	что?	интересн-ая книга.
У меня нет	чего?	интересн-ой книги.
Вера рада	чему?	интересн-ой книге.
Она хочет взять из би- блиотеки	что?	интересн-ую книгу.
Она любит сидеть с	чем?	интересн-ой книгой.
Ольга и Вера говорили	о чём?	об интересн-ой книге.

Rõõra tähelepanu pehmetele lõppudele!

N. что?	син-ая	бумага
G. чего?	син-ей	бумаги
D. чему?	син-ей	бумаге
A. что?	син-юю	бумагу
I. чем?	син-ей	бумагой
P. о чём?	о син-ей	бумаге

Pea meeles, et ж, ч, ш, щ järel ei esine ю, я, vaid у, а (vt. § 8, märk.); näit.:

N. хорошая, A. хорошую.

Ране tähele, kuidas käänduvad asesõnad **мой, твой, наша, ваша** :

N.	мо-я́,	на́ш-а
G.	мо-е́й,	на́ш-ей
D.	мо-е́й,	на́ш-ей
A.	мо-ю́,	на́ш-у
I.	мо-е́й,	на́ш-ей
P.	о мо-е́й,	о на́ш-ей

Упражнение 99.

Täida lüngad!

1. Сегодня хоро́ш— погод—. 2. Я читаю теперь тво— интересн— книг—. 3. Хорошо сидеть у наш— светл— ламп—. 4. Мы любим эту бедн— девочк—. 5. В маленьк— комнат— нов— мебел—. 6. Я получил трудн— работ—. 7. Почему вы взяли так— больш— корзин—? 8. Читайте нов— газет—! 9. Я видел ваш— маленьк— сестр—.

Упражнение 100.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

1. Я купил (новая шапка).
2. Я видел (этот крестьянин).
3. На (большое зелёное дерево) много птиц.
4. У брата не́ было (модный костюм).
5. Он стоит на (большая дорога).
6. Мы едем в (большой синий омнибус).
7. Они рады (сильный дождь).

Наш сад.

За маленьким домом находится красивый старый парк и большой фруктовый сад. Хозяйка дома любит разные цветы. Поэтому в саду и в парке много красивых цветов. Около балкона есть клумба с белыми и красными розами. На других клумбах между желтыми и красными тюльпанами растут белые нарциссы. На чистых дорожках стоят новые белые скамейки. В фруктовом саду много разных фруктов.

сад	aed	клумба	lillepeenar
находиться (на- хожусь, на- ходишься)	leiduma, asetsema	роза	roos
красивый	ilus	тюльпан	tulp
старый	vana	расти (расту, растешь; praet.)	kasvama
парк	park	рос, -ла)	
фруктовый сад	puuviljaaed	нарцисс	nartsiss
хозяйка (<i>gen.</i> <i>pl.</i> хозяйек)	perenaine	чистый	puhas
разный	mitmesu- gune	дорожка (<i>gen. pl.</i> дорожек)	teeke, tee
цветок (<i>gen.</i> цвет- ка, <i>pl.</i> цветы)	lill	скамейка (<i>gen.</i> <i>pl.</i> скамеек)	pink
		фрукт	puuvili

Pane tähele omadussõna käänamist mit-
muses!

N. красив-ые цветы	сйн-ие	тетради
G. красив-ых цветов	сйн-их	тетрадей
D. красив-ым цветам	сйн-им	тетрадам
A. красив-ые цветы	сйн-ие	тетради
I. красив-ыми цветами	сйн-ими	тетрадами
P. о красив-ых цветах	о сйн-их	тетрадах

Упражнение 101.

Aseta alljärgnevad sõnad mitmusse!

1. Наш красивый сад.
2. Этот белый цветок.
3. Большая старая скамейка.
4. Новая чёрная туфля.
5. Наш хороший коричневый чемодан.

Упражнение 102.

Aseta sulgudes olevad sõnad õigesse käändesse!

1. Под (старые газеты) лежали (разные письма).
2. У артистки много (белые розы).
3. В задаче нет (трудные вопросы).
4. В саду дорожки с (белые скамейки).
5. Мы гуляли по (красивые дорожки) парка.
6. Он не может жить без (новые книги).
7. Этот магазин торгует (старые книги).

Упражнение 103.

Kääna mitmuses!

1. Чистая комната.
2. Новая калоша.
3. Детский билет.
4. Холодная ночь.
5. Ваша светлая лампа.

Упражнение 104.

Переведи!

1. Я получил это бесплатно.
2. Целые сутки я должен был быть на улице.
3. Не знаете ли, где можно переночевать?
4. Я не люблю сидеть без дела.
5. Сейчас я не могу вам ничего сказать.
6. Он не любит, когда другие ему помогают; он любит сам помогать другим.
7. Часы идут правильно.
8. У него сильные руки.
9. Почему он всегда молчит? Неужели он не умеет говорить?
10. Почти два года мы жили в деревне.

В шко́ле.

„Скажи, пожалуйста,“ сказала маленькая сестра брату, „где лучше, в шко́ле или дома?“ — „Дома очень хорошо,“ ответил брат, „но в школе тоже хорошо и очень интересно. Школа у нас новая и большая; классы чистые, светлые и высокие. На стенах висят картины и карты, а у одной стены большая чёрная доска. В классе есть стол для учителя. Мы, ученики, сидим на стульях. Каждый ученик имеет свой маленький стол. Сегодня на уроке русского языка учитель спросил меня, и я хорошо ответил. Потом я писал мелом на доске. Уроков было мало: эстонский язык, русский язык, математика и география.“

шко́ла	kool	ру́сский	vene, vene-
лу́че	parem(ini)		lane
высо́кий	kõrge	язы́к	keel
ка́рта	kaart	эсто́нский	eesti
име́ть (име́ю, име́ешь)	omama	геогра́фия	maateadus

Pea meeles!

неме́цкий	saksa keel	ф́изика	füüsika
язы́к		хи́мия	keemia
матема́тика	matemaatika	пе́ние	laulmine
исто́рия	ajalugu	природо́в-	loodusteadus
рисува́ние	joonistamine	дени́е	

Упражнение 105.

Переведи!

1. Vene keele õpetaja. 2. Matemaatikaõpetaja. 3. Füüsikatund. 4. Täna on meil joonistamine. 5. Ma armastan võimlemist.

Упражнение 106.

Переведи!

soe vihm	vaene inimene
halb tee	kollane lill
vene ajalugu	ilus kell
nõrk õpilane	suur raha
suur (kirja)täht	terve päev
kõrge puu	

Фонетическое упражнение.

Häälde õigesti л!

- 1) сказала, лучше, светлый, стол, спросил, ответил, мел, мало;
- 2) маленький, большой, в школе, учитель, стулья.

48.

Вкусный ужин.

— „Какая сегодня невкусная каша! Я не хочу её есть!“ сказала девочка и положила ложку. — „Если не хочешь, не ешь,“ сказала мать, „другой каши нет.“ И мать стала обедать одна.

После обеда мать и дочь пошли в сад и работали там до вечера. За ужином мать опять поставила на стол кашу. — „Ну, вот это совсем другая каша, эта лучше!“ сказала дочь и начала с аппетитом есть. Мать засмеялась и сказала: „Лучше? Но эта самая каша была за обедом! Ты целый день работала в саду, а потому теперь кушаешь с аппетитом.“

Поговорка.

Щи да каша — пища наша.

вкúсный	maitsev
кáша	puder
есть (я ем, ты ешь, он ест, мы едём, вы едите, они едят; <i>praet.</i> ел)	sööma
лóжка (<i>gen. pl.</i> лóжек)	lusikas
обéдать (-ю, -ешь)	lõunastama
вéчер (<i>pl.</i> вечерá)	õhtu
опя́ть	jälle
(по)ста́вить (ста́влю, ста́вишь)	panema, asetama
совсём	täiesti, hoopis
нача́ть	aglama, hakkama
(ва)смея́ться (смею́сь, смеёшься)	naerma (hakkama)
са́мый (<i>f.</i> са́мая, <i>n.</i> са́мое, <i>pl.</i> са́мые)	sama
поговóрка	kõnekääänd, vanasõna
щи (<i>pl.</i>)	kapsasupp
пй́ща	toit

Дай ответы на вопросы!

1. Что сказала девочка? 2. Почему она положила ложку?
3. Что ответила мать? 4. Что делали мать и дочь после обеда?
5. Что мать поставила на стол за ужином?
6. Как теперь девочка ела кашу? 7. Что она сказала матери?
8. Какая каша была за ужином? 9. Почему девочка ела за ужином кашу с аппетитом?

Упражнение 107.

Переведи!

1. Täna ma töötasin õhtuni. 2. See on hoopis teine töö. 3. Ärge sööge, kui teie ei taha!
4. Ta hakkas sööma suure isuga. 5. Lõunasöögil ta rääkis palju, aga õhtusöögil veel rohkem. 6. Ma sõin hommikul ja nüüd ma ei taha süüa. 7. Kuhu te panite lusika?

Упражнение 108.

Koosta laused järgmistest sõnadest!

1. Вчера, мы, быть, театр, в, много, и, смеяться.
2. Он, хотеть, есть.
3. За, парк, находиться, школа.
4. Сегодня, у нас, быть, обед, вкусный.
5. Мы, есть, каша, ложка.

Упражнение 109.

Pööra olevikus!

1. крича́ть, 2. молча́ть, 3. держа́ть, 4. носи́ть, 5. класть.

49.

Родина.

Я помню до́мик над реко́й,
где жи́ли с ма́терью родно́й
сестра и я.

Когда опять уви́жу я
родно́е не́бо, лес, поля́
и над реко́й
тот се́льский до́мик, где я жил?
О, будь всегда, будь се́рдцу мил,
мой край родно́й!

ро́дина	kodumaa	по́ле	põld
по́мнить (по́мню, по́мнишь)	mäletama	се́льский се́рдце	küla- süda
до́мик	maja	(pl. сердца)	
река́	jõgi	будь мил	ole armas
с ма́терью	emaga	край	äär; maa,
родно́й	lihane; kodu-; armas	край родно́й	maanurk
не́бо	taevas		sünnipaik

Упражнение 110.

Переведи!

1. Будь завтра вечером дома! 2. Будьте около кассы!
3. Я ничего не помню. 4. Он едет на родину. 5. Каждый вечер у брата высокая температура. 6. Это мой родной город. 7. Здесь находится мой родной дом. 8. Вы знаете, что значит слово „родные“? — Мой родные: отец, мать, братья, сёстры, тётки, дяди, бабушки, дедушки. 9. Поставьте кашу на стол! 10. Поставь после этого слова точку! 11. Поставьте стул в угол!

50.

Спор живётных.

Корова, лошадь и собака начали спорить между собою, кого из них хозяин больше любит.

— Конечно, меня, — говорит лошадь, — я так много работаю в поле, дрова из лесу вожу, сам он на мне в город ездит. Что он делал бы без меня?

— А я всю семью хозяина молоком кормлю, — говорит корова, — и я думаю, что хозяин больше любит меня.

— Нет, меня, — говорит собака, — я караюлю его дом.

Услышал хозяин этот спор и говорит:

— Перестаньте спорить: я вас всех люблю, и каждый из вас хорош на своём месте.

спор	vaidlus
животное (<i>pl.</i> живётные)	loom
лошадь (<i>f.</i>)	hobune
собака	koer
спорить (спóрю, спóришь; <i>imp.</i> спорь, спóрьте)	vaidlema
между собою	omavahel

из них	nendest
хозяин	peremees
дрова (pl.)	küttepuud
возить (вожѹ, вѹзишь)	vedama
ѣздить (ѣзжѹ, ѣздишь)	sõitma
кормить (кормлю, кормишь)	sõõtma
караулить (-лю, -лишь)	valvama
(у)слышать (-шу, -шишь)	kuulma
перестать (fut. перестану, -ешь; imp. перестань, перестаньте)	lakkama
мѣсто	koht, paik

Дай ответы на вопросы!

1. Какие животные спорили между собой? 2. О чём они спорили? 3. Что сказала лошадь? 4. Что сказала корова? 5. Что сказала собака? 6. Кто услышал этот спор? 7. Что сказал хозяин?

Упражнение 111.

Arvestades lause sisu, täida lüngad järgmiste verbidega olevikus:

караулить, кормить, ѣздить, кричать, возить, курить, давать, надевать, строить.

1. Лошадь из лесу дрова.
2. Корова молоко.
3. Собака дом.
4. Отец семью.
5. Он не шапки.
6. Он каждый день в город.
7. Инженер дом.
8. Брат папиросу.
9. Он громко.

Pane tähele, et vene keeles on nimisõnu, mis käänduvad omadussõnadena. Siia kuuluvad seniõritud: *животное* — loom, *русский* — venelane, *русская* — venelanna, *знакомый* — meestuttav, *знакомая* — naistuttav.

Разговор.

— Нет ли в вашем доме небольшой кварти́ры?

— Для кого вы и́щете кварти́ру?

— Для себя́.

— Большо́я у вас семья́?

— Четыре человека: я, жена, дочь и сын.

— У меня есть одна свободная квартира.

— Сколько комнат?

— Три комнаты и кúхня. Кварти́ра тёплая и суха́я.

В комнатах паркéтные по́лы и высокие потоло́кы.

— А ва́нна есть?

— Да, есть. Кро́ме того́, у нас чи́стый двор и каждая кварти́ра имеет большо́й хоро́ший сара́й.

— Я хотел бы посмотре́ть эту кварти́ру. Можно́?

— Пожа́луйста.

кварти́ра	korter	паркéтный пол	parkettpõrand
искáть (ищу́, ищешь)	otsima	потоло́к (<i>gen.</i> потоло́кá)	lagi
для себя́	enda jaoks	ва́нна	vann
свободный	vaba	кро́ме того́	peale selle
кúхня	kõök	двор	õu
сухой	kuiv	сара́й	kuur, küün

Упражнение 112.

Переведи!

Vaba tuba	Eesti keel
Kuivad küttepuud	Kõrge maja
Uus vann	Külm korter
Väike kuur	Mitmesugused puuviljad

Упражнение 113.

Переведи!

1. Ma otsin uut korterit.
2. Kas teil ei ole raha?
3. Ema on köögis.
4. Mina olen rahul vana korteriga.
5. Igas korteris on vann.
6. Küttepuud on kuuris.
7. Maja juures on suur õu ja peale selle on seal veel väikesed aiad iga korteri jaoks.

52.

Лéтом.

- Что вы будете делать лéтом?
- Летом я буду работать в деревне. Я должен помогать отцу.
- Будете ли вы летом брать уроки русского языка?
- Нет, я не буду брать уроков русского языка. Я буду читать русские книги и газеты.
- Вы хорошо читаете по-русски?
- Отец хорошо знает русский язык. Он будет мне помогать.
- Что вы будете делать в свободное время?
- Буду купаться, буду собирать грибы и ягоды.

лéто	suvi	купаться (купаюсь,	suplema
лéтом	suvel	купаешься)	

Будущее время. Tulevik.

Pööra tähelepanu sellele, kuidas moodustatakse tulevikuvormid!

я б́уду	работать	мы б́удем	работать
ты б́удешь	”	вы б́удете	”
он, она б́удет	”	они б́удут	”

Seda tulevikuvormi nimetatakse *liittulevikuks* (будущее сложное).

Märkus.

Osa pöördsõnu omab nn. *lihttulevikku* (будущее простое), mis sarnleb lõppudelt olevikuga.

Я напишú тебе. Я сделаю так, как вы желаете (soovite). Я возьмú портфель.

напишú (kirjutan — tulevik)

сделаю (teen — tulev.)

возьмú (võtan — tulev.)

Упражнение 114.

*Täida lüngad järgnevais lauseis nõutavate tuleviku-
vormidega!*

1. Я буд— летом купа— в море. 2. Завтра мы буд— слуша— концерт. 3. Мой сын буд— учи— в университете (ülikool). 4. Он буд— завтра игра— в оркестре. 5. Где вы буд— обеда— послезавтра? 6. Я буд— обеда— в ресторане. 7. Если вы не буд— чита— по-русски, вы не буд— зна— русского языка.

Vene verbide aspektidest.

Vene verbid jagunevad kahte liiki:

1. imperfektiivsed (глаголы несовершенного вида) ja

2. perfektiivsed (глаголы совершенного вида) verbid.

Imperfektiivne verb väljendab a) kestvat, b) lõpetamata või c) korduvat tegevust.

Perfektiivne verb väljendab a) lõpetatud või b) ühekordset tegevust.

Näiteid:

Я писáл письмо.

Imperfektiivne vorm „писáл“ väljendab, et meie ei tea, kas kiri on kirjutatud lõpuni.

Я написáл письмо.

Perfektiivne vorm „написáл“ väljendab, et kiri on valmis kirjutatud.

Летом я каждый день получáл газету.

Imperfektiivne vorm „получáл“ väljendab korduvat tegevust (каждый день!).

Сегодня я получíл газету.

„Получíл“ on perfektiivne vorm: ühekordne tegevus.

Tähendab, verb писáть on imperfektiivne; verb написáть on perfektiivne; verb получáть on imperfektiivne, получíть on perfektiivne.

Veel mõningaid näiteid:

Imperfektiivne aspekt.

дéлать
спрáшивать
отвечáть
платíть
давáть
брáть

Perfektiivne aspekt.

сдéлать
спросíть
отвéтить
заплатíть
дaть
взять

Pane tähele!

Imperfektiivsetel verbidel on liittulevik:

Я буду писать. Вы будете делать.

Perfektiivsetel verbidel on lihttulevik:

Я напиш^у. Вы сдела^{ете}.

On arusaadav, et perfektiivsetel verbidel puudub olevik (lõpuleviidud tegevus!)

	Imperfektiivne asp.	Perfektiivne asp.	Imperfekt. asp.	Perfektiivne asp.
Inf.	делать	сделать	брать	взять
Olevik	делаю, -ешь	—	бер ^у , -ёшь	—
Minevik	делал	сделал	брал	взял
Tulevik	буду делать	сделаю, -ешь	буду брать	возьм ^у , -ёшь

Pane tähele!

Perfektiivsetel verbidel moodustatakse käskiv kõneviis tulevikust.

Infin.	Tulevik	Käskiv knv.
сделать	сдела-ешь	сдела-й!
взять	возьм-ёшь	возьм-й!

Märkus.

Perfektiivsete verbide tähistamiseks on meie sõnastikus sulgudes antud tulevikuvorm, näit.:

сказ^{ать} (*fut.* скаж^у, -ешь).

Оля заболела.

Оля заболела. Доктор прописал ей горькое лекарство. Оля плакала и не хотела его пить. Увидел это брат Оли, маленький Володя. Он сказал сестре: „Не плачь, Оля, я буду пить лекарство вместо тебя.“

заболеть (<i>fut.</i>)	haigestuma	лекарство	arstim
заболею, -ешь)		пить (пью,	jooma
прописать (<i>fut.</i>)	välja kirjuta-	пьюшь)	
пропишú,	ma, mäa-	плакать (<i>imp.</i>)	nutma
-ешь)	rama	плачь)	
горький	kibe	вместо (<i>gen.</i>)	asemel

Дай ответы на вопросы!

1. Кто заболел? 2. Что доктор прописал Оле? 3. Почему Оля не хотела пить лекарства? 4. Что сказал Володя? 5. Кто был Володя?

Упражнение 115.

Переведи!

1. Täna ma ei saa töötada: ma haigestusin. 2. See on väga hea arstim. 3. Tahan juua! 4. Täna hommikul meie jõime kohvi aias. 5. Millal teie haigestusite? 6. Suvel ma tahan supelda meres. 7. Homme ma töötan sinu asemel.

Фонетическое упражнение.

Häällda õigesti!

бить (lööma) — пить

ба - бо - бу, би - бе

па - по - пу, пи - пе

Год.

В году двенадцать месяцев. Первый (I) месяц — январь; второй (II) месяц — февраль; третий (III) — март; четвертый (IV) — апрель; пятый (V) — май; шестой (VI) — июнь; седьмой (VII) — июль; восьмой (VIII) — август; девятый (IX) — сентябрь; десятый (X) — октябрь; одиннадцатый (XI) — ноябрь; двенадцатый (XII) — декабрь.

Пословицы.

Январь — году начало, зиме середина.
 Март с водою, апрель с травою.
 Декабрь год кончает, зиму начинает.

Дни недели.

В году пятьдесят две недели.

В неделе семь дней: понедельник, вторник, среда, четверг, пятница, суббота, воскресенье.

месяц	kuu	понедельник	esmaspäev
пословица	vanasõna	вторник	teisipäev
начало	algus	среда	kesknädal
зима	talv	четверг	neljapäev
середина	keskpaik	пятница	reede
вода	vesi	суббота	laupäev
травá	rohi	воскресенье	pühapäev
кончатъ	lõpetama		

Pööra tähelepanu järgarvude lõppudele

1. пёрв-ый, -ая -ое, -ые
2. втор-ой, -ая, -ое, -ые
3. трёт-ий, -ья -ье, -ьи (*erand*)
4. четвёрт-ый, -ая -ое -ые
15. пятна́дцат-ый, -ая, -ое, -ые
20. два́дцат-ый, -ая, -ое, -ые
21. два́дцать пёрв-ый и т. д.

Pane tähele!

Järgarvuliste sõnade lõpud sarnlevad omadussõnade lõppudega. Nad käänduvad nagu omadussõnad.

Järgarv трёт-ий, трёт-ья, трёт-ье, трёт-ьи käändub järgmiselt:

	Ainsus.			Mitmus.		
N. трёт-ий	трёт-ья	трёт-е	трёт-и			
G. трёт-его	трёт-ей	трёт-его	трёт-их			
D. трёт-ему	трёт-ей	трёт-ему	трёт-им			
A. как N. или G.	трёт-ю	трёт-е	как N. или G.			
I. трёт-им	трёт-ей	трёт-им	трёт-ими			
P. о трёт-ем	о трёт-ей	о трёт-ем	о трёт-их			

Упражнение 116.

Täida lüüngad nõutavate järgarvudega!

Понедельник — первый день недели, вторник —
 день недели, среда — день, чет-
 верг —, пятница —, суббота —
 день и воскресенье — день недели.

Упражнение 117.

Täienda lauseid nõutavate nädalapäevade nimetustega!

- а) Вчерá было воскресенье,
 Сегóдня —
- Зáвтра будет
- Послезáвтра будет

b) Завтра будет среда.

Сегодня —

Вчера был

c) Сегодня пятница.

Вчера был.....

Завтра будет.....

Послезавтра будет

Упражнение 118.

Переведи!

Esimene maja	kümnes sõna
kolmas klass	kolmas uks
neljas nädal	ühexas tuba
teine majakord	kuues naisõpilane
viies tund	kaheksas meesõpilane
teine aken	seitsmes raamat

Упражнение 119.

Pööra olevikus ja minevikus!

братъ, кончатъ, купатъся, искатъ, возитъ.

Упражнение 120.

Kääna!

1. Сухая квартира, 2. большой сад, 3. новый учитель, 4. синее море, 5. первый ученик.

55.

Шутка.

В маленькую гостиницу приехал гражданин.

—Послушайте, в моей комнате нет звонка!

— Это ничего. Если вам что-нибудь нужно, стучите ногой об пол, и официант придёт.

— Вы забыли, что моя комната в третьем этаже, а официант в первом этаже!

— Это ничего! Как раз под вашей комнатой живёт одна женщина. Если вы будете стучать об пол, она сразу придёт ко мне жаловаться, и я буду знать, что вам что-нибудь нужно.

шутка (<i>gen. pl.</i> шуток)	nali
гостиница	võrastemaja
приехать (<i>fut.</i> приеду, -ешь)	(sõites) saabuma
звонок (<i>gen.</i> звонка)	(signaal-) kell
нужно (<i>dat.</i>)	(on) tarvilik, vaja
стучать (стучу, -ишь)	koputama
официант	kelner
как раз	just
забыть (<i>fut.</i> забуду, -ешь)	unustama
сразу	otsekohe, korraga
жаловаться (жалуюсь, жалуетесь)	kaebama

Упражнение 121.

1. Телефонный звонок. 2. Звонок у двери. 3. Звонок после урока. 4. Звонок не звонит. 5. Кто стучит в окно? 6. Стучите в дверь!

Упражнение 122.

Переведи!

1. Uus kelner. 2. Halb nali. 3. Teie koer. 4. Vana põrand. 5. Ma unustasin, mis ta ütles. 6. Kes on saabunud? 7. Ma saabusin linna eile õhtul. 8. Mispärast teie naerate? 9. Ma ei naera, ma nutan. 10. Moodne võrastemaja.

Pane tähele?

Что вам нужно?

Упражнение 123.

Переведи!

1. Мне нужно видеть этого мастера. (мастер — *meister*).
2. Нам ничего не нужно.
3. Что тебе нужно?
4. Им нужно ехать в город.
5. Мне нужно вам сказать два слова.

Фонетическое упражнение.

Häälda õigesti infinitiivi lõppe!

дѣлать, работать, помогать, брать, читать, знать, собирать, плакать, стучать, забыть.

56.

Календарь.

1946	— год
сентябрь	— месяц
23	— число
понедельник	— день

Календарь показывает год, месяц, число и день.

— Какой сегодня день?

— Сегодня понедельник.

— Которое сегодня число?

Сегодня двадцать третье сентября тысяча девятьсот шестого года.

календарь (м.)	kalender	родиться	sündima
число	arv, kuu- päev	умереть (fut.)	surema
показывать	näitama	умру, умрешь;	
(-ю, -ешь)		pract. умер,	
который	mitmes	умерла, умер-	
		ли	

Упражнение 124.

Kirjuta vene keeles järgmised kuupäevad!

11. III	26. V
1. I	3. VIII
15. IV	7. VI
29. X	14. XII

Читай!

— Когда вы родились?

— Я родился четвертого марта тысяча девятьсот двадцать пятого года.

Pööra tähelepanu sõnade „четвертого марта, пятого года“ lõppudele!

Küsimuse puhul **когда?** (millal?) seisavad kuupäev ja aastaarv genitiivis.

— Когда родился и умер русский поэт Пушкин?

— Он родился шестого июня тысяча семьсот девяносто девятого года и умер десятого февраля тысяча восемьсот тридцать седьмого года (по новому календарю).

Упражнение 125.

Kirjuta sõnadega järgmised kuupäevad ja aastaarvud!

1. Я родился 2. IX, мой брат Иван — 3. VII, брат Пётр — 27. II, а сестра Катя — 30. XII.
2. Мы были в деревне 15. I, 31. III, 6. IV, 8. V, 15. и 24. VI, 19. VIII.
3. Моя мать родилась 13. I 1892 года.
4. Дедушка умер 1. IV 1916 г.

Märkus.

Kui aastaarvu tarvitatakse ilma kuupäevata, siis seisab ta prepositsionaalis ühes eessõnaga „в“. Näit.:

Это было в тысяча девятьсот тридцать седьмом году.
Я родился в тысяча девятьсот двадцать первом году.

Упражнение 126.

Moodusta laused, valides sulgudest õige sõna!

1. Лампа (кричѣт, висѣт, ѣдет).
2. Корзина (молчѣт, бежѣт, стоѣт) на столе.
3. Фруктовый сад (катаетса, находитса, одеваѣтса) около школы.
4. Апрель — (первый, седьмой, четвёртый) месяц.
5. Мы видим (глазѣми, рукѣми, ногѣми).
6. Роза — (птица, дерево, цветок).
7. Зима — (тѣплое, свѣтлое, холѣдное) время года.

57.

Косточка.

Купила мать слив и хотела их дать дѣтям после обѣда. Сливы лежали на тарелке. Ваня никогда не ел слив и очень хотел их попробовать. Когда никогó не

было в комнате, он взял одну сливу и съел. Перед обедом мать сосчитала сливы и заметила, что одной нет. Она сказала об этом отцу. За обедом отец спросил: „Дети, кто из вас съел сливу?“ Все молчали. Ваня тоже молчал. Тогда отец сказал: „Это нехорошо, что кто-то съел сливу. Но это не беда. Беда в том, что в сливах есть косточки, и кто не умеет их есть и проглотит косточку, тот может заболеть и умереть.“ — „Нет, я косточку бросил за окно,“ сказал Ваня. Все засмеялись, а Ваня заплакал.

косточка (<i>gen. pl.</i> косточек)	(marja)kivi, kivisüda	(со)считать (-ю, -ешь)	loendama, (üle) lugema, arvutama
слива	ploom		tama
тарелка (<i>gen. pl.</i> тарелок)	taldrik	заметить (<i>fut.</i> замечу, заметишь)	märkama
никогда	mitte kunagi	беда	häda
(по)пробовать (пробую, -ешь)	proovima, maitsema, katsuma	проглотить (<i>fut.</i> проглочу, проглотишь)	alla neelama
съесть (<i>fut.</i> съем; <i>pract.</i> съел, съела)	ära sööma	бросить (<i>fut.</i> брошу, бросишь)	viskama, loobuma

Дай ответы на вопросы!

1. Что мать купила? 2. Зачем (*milleks*) она купила слив? 3. Где лежали сливы? 4. Почему Ваня очень хотел попробовать сливы? 5. Что он сделал? 6. Когда он съел сливу? 7. Кто заметил, что одной сливы нет? 8. Как мать это заметила? 9. Что отец спросил за обедом? 10. Что ответили дети? 11. Что отец тогда сказал? 12. Что ответил Ваня?

Упражнение 127.

Переведи!

1. Попробуйте, пожалуйста, эти ягоды! Попробуй это сделать сам! Я никогда не пробовал этих фруктов.

2. Он бросил бумагу в корзину. Он бросил курить. Что вы бросили в ящик?

3. Сосчитайте, пожалуйста, сколько деревьев перед домом. Я уже сосчитал. Он получил деньги, но забыл их сосчитать. Эта маленькая девочка ещё не умеет считать. Мальчик хорошо читает, но плохо считает.

Упражнение 128.

Täida lüngad sobiva verbiga minevikus!

съесть, купаться, заметить, пить, показывать.

1. Мы в реке.
2. Работник за ужином кило хлеба.
3. Мы все кофе после обеда.
4. Инженер новый проект дома.
5. Я, что в комнате никого нет.

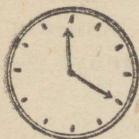
Фонетическое упражнение.

Häällda õigesti!

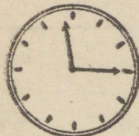
слива (s's'l'iva) — слив (s's'l'if)
обедать (äb'edat') — обед (äb'et).

Часы.

Котóрый час?



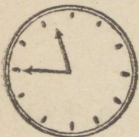
— Пять часóв.



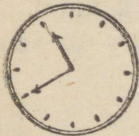
— Десять минут шестóго.



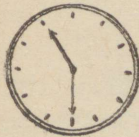
— Чётверть шестого.



— Половина шестого.



— Три чётверти шестого =
= без чётверти шесть.



— Без десяти́ (минут) шесть.

Читай!

1. — Когда (в котором часу) вы обедаете?
— Я обедаю в четыре часа.
2. — Когда (в котором часу) вы уходите из дому?
— Я уйхужу из дому в четвёрть восьмого.
3. — Когда начинается и кончается второй урок?
— Второй урок начинается в три четвёрти девятого и кончается тридцать пять минут десятого.
4. — В котором часу вы встаёте?
— Я встаю в шесть часов утра.

час	tund	из дому	kodunt
минута	minut	ужинать	õhtustama
четвёрть (f.)	veerand	начинаться	algama
половина	pool	кончаться	lõppema
уходить (ухожу, уходишь)	ära minema, lahkuma	вставать (встаю, -ёшь)	tõusma

Упражнение 129.

Переведи!

1. Mis kell on? 2. Praegu on kell 4. 3. Kell 19 ma pean olema teatris. 4. Eile ma jalutasin 2 tundi. 5. Ma tuln koju kell $\frac{1}{4}$ 6. Isa töötab iga päev 10 tundi.

Упражнение 130.

Kirjuta punktjoonele vastav sõna!

- Второе февраля — понедельник
 Пятое февраля —
 Седьмое февраля —
 Первое февраля —
 Третье февраля —

Первый месяц — январь
 Четвёртый месяц —
 Шестой месяц —
 Девятый месяц —
 Двенадцатый месяц —

Вѣучи наизусть!

Кто пораньше встаёт,
 тот грибы себе берёт,
 а сонливый и ленивый
 идут после за крапивой.

вѣучить (<i>fut.</i>)	äga õppima	тот (<i>f.</i> та,	too
вѣучу, -ишь)		н. то, <i>pl.</i> те)	
наизусть	rähe (õppima), peast (üttelema)	сонливый	unine
		ленивый	laisk
пораньше	varemini; enne	крапива	nõges

Упражнение 131.

Который теперь час?

Теперь (2, 8, 11, 7³⁰, 9⁴⁰, 6¹⁵, 10⁴⁵, 3⁵⁵).

59.

Почему?

Я был маленький и всегда спрашивал „почему?“

Мама скажет:

— Смотри, уже девять часов!

А я говорю:

— Почему?

Мне скажут:

— Иди спать!

А я опять говорю:

— Почему?

Мне говорят:

— Потому что поздно.

— А почему поздно?

— Потому что девять часов.

— А почему девять часов?

спрашивать

küsimä

поздно hilja

спать (сплю, спишь)

magama

Упражнение 132.

Переведи!

1. Ta läheb magama. 2. Juba on hilja. 3. Kes magab siin? 4. Kuidas teie magasite? 5. Ma ei tea, mis kell on. 6. Kontsert algab kell seitse. 7. Kaks taldrikut. 8. Homme ma pean tõusma kell kuus. 9. Miks nii hilja: kell on juba $\frac{1}{2}$ 9.

60.

Что ест Иван Петрович.

Иван Петрович любит покушать, но доктор не позволяет ему есть всё, что он хочет. Утром Иван Петрович пьёт чай или кофе с молоком и ест хлеб с маслом. Когда он идёт утром в контору, он берёт с собой бутерброд. В конторе он пьёт чай. Раньше Иван Петрович обедал в ресторане, а теперь обедает дома. Он очень любит мясо, а теперь ему нельзя есть мяса. Поэтому Иван Петрович ест рыбу и овощи. Иван Петрович не ужинает. Вечером он только пьёт чай.

позволять (-ю, -ешь)	lubama	нельзя	pole võimalik; ei saa, ei tohi
чай	tee	рыба	kala
с собой	endaga kaasa	овощ	juurvili, aedvili
мясо	liha	(овощь <i>f.</i>)	

Дай ответы на вопросы!

1. Почему Иван Петрович не ест всё, что он хочет?
2. Что он пьёт и ест утром?
3. Что он ест в конторе?
4. Откуда (*kust*) он получает бутерброд?
5. Где Иван Петрович обедает?
6. Почему он не ест мяса?
7. Что он ест за обедом?
8. Что он ест за ужином?

Упражнение 133.

Täida lüngad sõnadega можно või нельзя!

1. Воду пить
2. Бензин пить
3. Хлеб есть
4. Дерево есть
5. На дворе играть
6. На уроке кушать
7. В трамвае курить
8. Есть суп ложкой
9. Есть суп ножом
10. На улице кричать
11. Сидеть на стуле
12. Сидеть на потолке

Rane tähele!

Он берёт с собой бутерброд. Возьмите с собой этот чемодан. Я не взял с собой денег.

Упражнение 134.

Просклоняй!

1. Целая неделя.
2. Первый этаж.
3. Чистая тетрадь.
4. Горькое лекарство.
5. Большая гостиница.

Мы обедаем.

„Мама,“ спрашиваем мы, „готов обед?“ — „Готов, готов! Садитесь, пожалуйста, и кушайте!“

На столе чистая белая скатерть, тарелки, ложки, ножи и вилки. В красивой вазе цветы. Вот хлеб и соль. Вот и миска с горячим супом. Мы будем обедать. Мы обедаем всегда в пять часов. За столом сидит вся наша семья. До обеда мы все работаем: кто в конторе, кто на фабрике, кто дома. Теперь мы кушаем и разговариваем. Каждый рассказывает, где он сегодня был и что делал. Какой сегодня вкусный суп! Надо поблагодарить маму. „Спасибо, мама, за вкусный обед!“ — „Не хотите ли кофе?“ спрашивает мама. — „Спасибо, я хотел бы чашку кофе,“ говорит брат. — „А я прошу стакан чаю, если можно,“ говорит отец. — „Можно, можно, сейчас принесу,“ отвечает мама. Через несколько минут она приносит чай, кофе, мармелад и печенье.

готов (f. готóва, (on) valmis pl. готóвы)	(on) valmis	фа́брика	vabrik
сади́ться (са-	(maha) istuma,	расска́зывать	jutustama
жу́сь, са-	istet vótma	(-ю, -ешь)	
ди́шься)		на́до = ну́жно	
ска́терть (f.)	laudlina	(по)благодари́ть	tänama
нож	nuga	(-ю, -ишь)	
ви́лка (gen. pl. kahvel		проси́ть (прошу́, paluma	
ви́лок)		про́сишь)	
ва́за	vaas	ча́шка (gen. pl. tass	
со́ль (f.)	sool	ча́шек)	
ми́ска (gen. pl. kauss		стакáн	(tee)klaas
ми́сок)		пече́нье	küpsis
горя́чий	tuline	че́рез не́сколько	mõne minuti
суп	supp	мину́т	pärast

Упражнение 137.

Переведи!

1. Благодарю вас! 2. Прошу вас не разговаривать так громко. 3. О чём я вас просил? 4. Я хотел вам принести сегодня букет, но не мог в городе найти цветов. 5. Мы купили вчера пять новых чашек. 6. Через несколько часов он будет здесь. 7. Я хотел бы сюда приехать через несколько лет.

Упражнение 138.

Переведи!

1. Võtke istet, palun! 2. Tuline tee. 3. Tema oskab hästi jutustada. 4. Tänan sind! 5. Maitsev küpsis. 6. Lõunasöök ei ole veel valmis. 7. Eile meie õhtustasime hilja. 8. Palun klaas teed! 9. Andke, palun, uued noad ja kahvlid! 10. Isa ei luba lauas (laua taga) palju naerda. 11. Ma töötan vabrikus.

Фонетическое упражнение.

Häälde õigesti!

бросить — просить.

62.

Все за одного и один за всех.

Части тела однажды начали спорить между собой и не хотели работать. „Не хотим ходить,“ сказали ноги. „Не желаем работать,“ сказали руки. „А я,“ говорил рот, „не хочу есть.“ — „Почему мы должны всегда смотреть?“ сказали глаза. Уши перестали слу-

шать, нос перестал нюхать, и язык замолчал. Так все части тела перестали делать своё дело.

Что же из этого вышло? Человек заболел, и все части его тела стали слабеть. Тогда они поняли, что надо делать своё дело и помогать друг другу. Они все опять начали работать, и человек стал сильным и здоровым.

за одного	ühe eest	выходить (вы-	} välja tulema, välja minema
за всех	kõigi eest	хожу, -дишь)	
часть (f.)	osa, jagu	выйти (fut. вый-	
тело	keha, ihu	ду, выйдешь;	} nõrgenema
ходить (хожу, ходишь)	käima	praet. вышел, вышла)	
желать (-ю, -ешь)	soovima	слабеть (-ю, -ешь)	aru saama
рот (gen. рта)	suu	понять	
ухо (pl. уши)	kõrv	(fut. пойму,	
нос	nina	поймёшь)	
нюхать (-ю, -ешь)	nuusutama	друг другу	üksteisele, (siin: üksteist)
		здоровый	terve

Дай ответы на вопросы!

1. Что мы делаем ногами?
2. " " " руками?
3. " " " ртом?
4. " " " носом?
5. " " " глазами?
6. " " " ушами?
7. " " " языком?

Pane tähele!

болеть	valutama
болит	valutab
больной	haige

Что у вас болит? У меня болит голова (pea).

Упражнение 139.

Переведи!

1. Vanaisal valutavad jalad. 2. Ma ei või palju lugeda: mul valutavad silmad. 3. Naisõpilane ei olnud koolis, sest et temal valutas pea. 4. Arst küsis: „Mis teil valutab?“ Ma vastasin: „Mul valutab kõrv.“ 5. Minu haige onu ei või töötada. 6. Linnas on vähe haigeid.

63.

Четыре желáния.

Была зима. Стояла хорошая погода. Митя так много катáлся сегодня с товарищами на саня́х. Вечером пришёл он домой весёлый, довольный и говорит отцу: „Как хорошо зимой! Я хотел бы, чтобы всегда был снег и всегда была зима!“ Отец ничего не сказал и записал желáние сына в свою карманную кни́жку.

Пришла весна. Было тепло́. Митя бегал по саду, гулял в поле, принёс маме букет цветов и говорит: „Ах, как хорошо весной! Я желáл бы, чтобы всегда была весна!“ Отец опять записал желание сына.

Пришло лето́. Митя с отцом пошли́ в поле. Там была высокая хорошая трава́. Крестьяне косили её, а мальчик лежал на траве́, ловил рыбу, купался в реке́, собирал и кушал ягоды. Вечером он сказал отцу: „Как хорошо было сегодня! Как хорошо, если бы лето было без конца!“ Отец ещё раз взял кни́жку и записал эти слова́ мальчика.

Пришла осень. В саду́ собирали фрукты: яблоки, груши, сливы. Митя помогал собирать фрукты и мог кушать их, сколько хотел. „Осень,“ сказал он, „лучше,

чем лето. Я хотел бы, чтобы это время года было у нас всегда!“ Тогда отец открыл свою карманную книжку и показал сыну, что он говорил о зиме, о весне и о лете.

желáние	soov	букéт	lillekimp
весёлый	lõbus	косить (кошú)	niitma
снег	lumi	кóсишь)	
записáть (<i>fut.</i>	üles, sisse	ловить (ловлю,	püüdma
запишú, за-	kirjutama	лóвишь)	
пишешь)		конéц (<i>gen.</i>	lõpp, ots
кармáнная	taskuraamat	концá)	
кнйжка		óсень (<i>f.</i>)	sügis
веснá	kevad	грúша	pirn
теплó	(on) soe	открýть (<i>fut.</i>	avama
бегать(-ю, -ешь)	jooksma	открóю, -ешь)	
принестý (<i>fut.</i>	tooma		
принесú,			
-ёшь; <i>praet.</i>			
-нёс, -неслá)			

Упражнение 140.

Täida lüngad sõnadega!

зимой — talvel летом — suvel
весной — kevadel осенью — sügisel

1. На санях мы катаемся
2. Яблоки и груши собирают
3. Мы купаемся
4. Снег идёт
5. Крестьяне не работают в поле
6. Ученики не ходят в школу

Упражнение 141.

Переведи!

1. Тётя любит ходить в театр. Девочка ещё не ходит в школу. Что ты ходишь по комнате?
2. Каждый должен делать своё дело. Трудное дело.

3. Что вы желаете? Я желал бы знать, когда вы будете в конторе.

4. Из этого ничего не вышло. Выходит, что вы ничего не знаете. Можно войти?

Упражнение 142.

Переведи!

1. Lauul on suur lillekimp. 2. Kuhu teie lähete? —
Suplema! 3. Ütelge, milline on teie soov! 4. Meie
läheme kala püüdma. 5. Kirjutage üles, kui palju raha
teie saite! 6. Isa ühes pojaga töötab põllul. 7. Ma tõin
aiast palju marju. 8. Sügisel on tal eksam (экзамен).

64.

Весна.

Вот уже тают снегá;
Шумно потоки бегúт;
Скóро и лес и лугá
В новой красé зацветúт.
В небе так чíсто, светлó;
Сóлнышку скажем привéт;
Сóлнце даёт нам теплó,
Солнце принóсит нам свет.

та́ять	sulama	красá	ilu
шумно	kärarikkalt	зацвести́ (<i>fut.</i>	õitsema hak-
потóк	oja, vool	зацветú, -ёшь)	kama
бежáть (бегú,	jooksma	сóлнце (сól-	päike
бежйшь, бе-	(siin: voo-	нышко)	
гúт)	lama)	привéт	tervitus
скóро	varsti	теплó	soojus
луг (<i>pl.</i> лугá)	aas	свет	valgus; maailm

Крестьянин и старушка.

Ехал крестьянин в город по большой дороге и увидел старушку, которая несла тяжёлую корзину.

— Садись, бабушка, поедём! сказал он старушке.

— Спасибо, дорогой, — ответила старушка и села в телегу.

Поехали.

Через несколько минут крестьянин заметил, что старушка держит свою корзину на спине.

— Бабушка, поставь корзину в телегу! Почему ты её держишь на спине?

— Зачем, дорогой мой? Я так рада, что сама еду, а если я поставлю в телегу ещё свою корзину, лошади будет слишком тяжело.

старушка (<i>gen.</i> vanaeideke <i>pl.</i> старушек),	сесть (<i>fut.</i> сяду, <i>istet</i> võtma, -ешь; <i>praet.</i> istuma
нести (несу, <i>kandma</i> -ёшь; <i>praet.</i> нёс, несла, несли)	сел)
тяжёлый <i>raske</i>	телега <i>vanker</i>
дорогой <i>kallis</i>	спина <i>selg</i>
	слишком <i>liiga</i>

Упражнение 143.

Täida lüngad õigete lõppudega!

1. Я получил от сестр— карманн— книжк—. 2. Официант разбил миск— и нов— чашк—. 3. В гостиниц— нет свободн— комнат—. 4. В букет— были бел— и красн— роз—. 5. На стол— стакан с горяч— ча—. 6. Я знаю это из газет—. 7. У эт— крестьянин— одна лошадь— и четыре коров—. 8. Я должен купить пять больш— лист— бумаги.

Упражнение 144.

Vali antud sõnadest lüingale sobiv sõna!

часть, дровá, звонóк, букет, стенгазета, собака.

1. Артистка получила большой цветов.
2. Я слышу телефона.
3. бегает по́ двору.
4. находятся в сарае.
5. Голова — тела.
6. висит на стене.

Упражнение 145.

Переведи!

Puhas laudlina	ilus hobune
kuum kohv	suur osa
lõbus lõpp	suured silmad
roheline tass	roosa kleit
kõrge lagi	uued saapad

66.

На улице.

Был вечер. По улице большого города шёл мальчик. Он никогда ещё не был в городе, и сегодня в первый раз шёл по улице. Всё было ему ново и интересно. Он никогда не думал, что вечером на улице может быть так светло, как днём. Ему интересно было смотреть, как ехали по улице автомобили, трамваи, автобусы и извозчики. На углу стоял милиционер; он показывал рукой, когда и куда могут ехать автомобили. Мальчику было трудно идти; все толкали его. Наконец, один гражданин сказал ему: „Мальчик, почему ты идёшь по левой стороне? Каждый должен идти по правой стороне!“

итти́ (<i>praet.</i> шёл, minema шла, шли)	толкáть (-ю, -ешь)	tõukama
извóзчик	voorimees	vasak
милиционёр	militsionäär	parem
	сторóна	külg, pool

Дай ответы на вопросы!

1. Кто шёл по улице? 2. Почему ему всё было интересно? 3. Что он смотрел? 4. Где стоял милиционер? 5. Что он делал? 6. Почему мальчику было трудно итти?

Упражнение 146.

Переведи!

1. Auto seisab teatri juures. 2. Nurgal seisavad voorimehed. 3. Hilja õhtul autobused ei käi. 4. Siin on raske sõita. 5. Kõik autod ja voorimehed peavad sõitma paremat kätt. 6. Kas sa näed militsionääri? 7. Varsti ma olen teie juures.

Упражнение 147.

Leia igale vasakul antud lausele sobiv jätk paremal pool antud lausete hulgast!

1. Я ждал вас до вечера, и потому я должен был это сделать.
2. Телёги, автомобили и автобусы нельзя ловить рыбу.
3. Мы везли больно́го должны ехать по правой стороне.
4. Садитесь, пожалуйста, но вы не пришл́и.
5. В этой реке теперь к столу.
6. В супе мало соли в город на автомобиле.
7. Он сли́шком много раз- и потому он невкусный. говаривает,
8. Он просил меня об этом и мешает мне работать. много раз,

Помощница.

У Танюши дел немало,
у Танюши много дел.
Брату утром помогала —
он с утра конфеты ел.

Обещала вымыть ложки,
уронила на пол клей,
отворила двери кошке,
помогла мякнуть ей.

Вот у Тани сколько дела!
Таня ела, чай пила,
села, с мамой посидела,
встала, к бабушке пошла.

Перед сном сказала маме:
— Вы меня разденьте сами,
я устала, не могу,
я вам завтра помогу!

А. Барто.

помощница	abiline (naiss.),abi	отворить = от- крыть	
утро	hommik	кошка	kass
с утра	hommikust	мякнуть	näuguma
	saadik	встать (fut.	üles tõusma
обещать	lubama, tõo- tama	встану, -ешь)	
		сон (gen. сна)	uni
вымыть	puhtaks pe- sema	раздеть (imp.	lahti riie-
		раздень)	tama
уронить	kukkuda	устать (fut.	väsima
	laskma	встану, -ешь)	
клей	liim		

Упражнение 148.

Täida lüingad puuduvate sõnaosadega!

Моя помо—ица вымыла тарел—и. Кто о—ворил двери? Таня уст—ла. Отец об—щал подарить мне карт—ну. Дайте кл—й. Деду—ка уро—ил очки. Автомобиль ед—т по пр—ой стор—не. Ко—ка мяу—кает. Брат забо—ел и не может ит—и в школу. Вода в сам—варе. Я лю—лю ловить ры—у. Здесь нель—я купа—ся. Где вы буд—те жить летом? Позво—те спросить: кот—рый час? Учитель не позво—ет смея—ся на уроке.

68.

Наша странá.

Есть на свете большая странá. Это сáмая большая страна на свете. Эта страна — Совéтский Союз.

Спрóсим жítелей этой страны́ по радио:

— Какое у вас теперь время дня?

Одни ответят: у нас утро.

Другие в это время ответят: у нас полдень.

Третьи ответят: у нас сейчас вечер.

Спросим жителей этой страны́ по радио:

Какое у вас теперь время года?

Одни ответят: у нас зима. Другие ответят: у нас весна.

Спросим жителей этой страны:

— Чем вы богáты?

Одни ответят: мы богаты желéзом.

Другие ответят: мы богаты кáменным углем.

Третьи скáжут: у нас много нефти.

Четвёртые скажут: наши поля́ дают много хлеба.

Пятые дадут ответ: наши моря́ и рéки богаты ры́бой.

Туда, где нет желёза, надо достáвить его.

Туда, где хóлодно, где хлеб растёт плохо, надо доставить его.

Туда, где нет рыбы, нужно доставить её.

странá	maa, riik	богáты	(on) rikkad
сáмый большóй	kõigesuurem	желёзо	raud
Совётский Союз	Nõukogude	кáменный уголь	kivisüsi
	Liit	(gen. угля)	
жýтель (m.)	elanik	нефть (f.)	nafta
пóлдень (m.)	keskräev	достáвить (fut.)	kätte toime-
вéчер (pl. ве-	õhtu	достáвлю,	tama
чёрá)		достáвишь)	

69.

Это — наше!

Я смотрю по сторонам:

Это — наше!

Это — нам!

Этот город,
лес и гóры,
все фруктовые сады,
эти рёки и озёра
и протóчные пруды,
рóщи апельсiновые,
вýшки керосiновые!

Я смотрю по сторонам:

Это — наше!

Это — нам!

горá	mägi	рóща	metsatukk,
óзеро (pl. озёра)	järv		salu
протóчный	läbivoolav	вýшка	torn
пруд	tiik	керосiн	petrooleum

Упражнение 149.

Переведи!

Каждый из нас любит свою родину. Наша страна — Советский Союз. Наши моря и реки богаты рыбой. Во втором этаже клуб пионеров. Почему нельзя пить воду из этого пруда? Потому что в нём непроточная вода. В нашей стране идёт большая стройка. Наш город растёт с каждым годом. В каком часу начинается концерт? Прошу вас доставить мне ваш проект сегодня вечером. Если вы не устали, помогите мне написать работу до конца. Я выхожу из дома в четверть восьмого и прихожу в школу без четверти восемь.

Упражнение 150.

Просклоняй!

Тёплый вечер. Сильный дождь. Маленькая часть. Новый календарь.

70.

Письмо солдата.

Здравствуйте, мои дорогие родители! Шлю я вам со службы свой горячий привёт. Сегодня я получил ваше письмо и сразу хочу вам ответить. Я здоров и очень рад, что я боёц рабоче-крестьянской Красной Армии и могу защищать нашу дорогую социалистическую Родину от врага. Я и все мои товарищи и все наши командиры не думаем о себе. Мы думаем только о том, как нам действовать против врага.

Мой офицер — храбрый воин, герой. В походе он наш строгий начальник, а в часы отдыха он наш хороший товарищ и свой человек. Он часто говорит: „Мы всегда действуем против врагов так, как мы их били в Отечественной войне, так и будем бить.“

Передайте мой привет брату, сестре и всем знакомым.

Ваш сын Сергей Птицын.

(по)слать (шлю, шлѣшь)	saatma	храбрый воин	julge, vapper sõdur, sõjamees
служба	teenistus	герой	kangelane
боёц (<i>gen.</i> бойца)	võitleja, sõdur	поход	(sõja)retk
армия	armee, sõjavägi	строгий начальник	vali ülem
защищать	kaitsma	отдых	puhkus
враг	vaenlane	бить (бью, бьёшь)	lööma, peksma
действовать (действую, -ешь)	teotsema	Отечественная война	Isamaa sõda
против (<i>gen.</i>)	vastu		

71.

Москва.

Немного на свете таких больших городов как Москва, центр Советского Союза.

Этот красивый город стоит на Москва-реке. Одинадцать железных дорог со всех сторон идут к Москве. Центр Москвы — Кремль. Кремль находится на холме. Это старинная крепость с высокими стенами и красивыми башнями. Из Кремля можно хорошо видеть всю Москву. Внизу — Москва-река, на ней мосты.

Рядом с Кремлём огромная Красная площадь с мавзолеем Ленина. Из центра города улицы идут радиусами во все стороны. Вдали — чёрные трубы фабрик.

Кто не был в Москве несколько лет, тот увидит теперь здесь много нового и интересного. Где были узкие кривые улицы и небольшие дома, там теперь видим широкие улицы с огромными модными домами. Под землёй построили железную дорогу — метрополитен (метро). Нигде нет такого роскошного метро как в Москве.

В Москве множество музеев, библиотек, театров. Москва растёт с каждым годом. В Москве семь миллионов жителей.

В Москве находится Центральный Комитет Всесоюзной Коммунистической партии (большевиков).

В Москве живёт и работает великий вождь всех трудящихся — товарищ Иосиф Виссарионович Сталин.

центр	keskus	площадь (f.)	väljak
железная дорога	raudtee	мавзолей	mausoleum
холм	kink, kungas	вдали	eemal
старинный	vanaaegne	труба	korsten
крепость (f.)	kindlus	узкий	kitsas
башня	torn	кривой	kõver
вниз	all	нигде	ei kuskil
мост	sild	роскошный	tore, uhke
рядом	kõrval	множество =	
огромный =		много	
очень большой		музей	muuseum
		вождь (m.)	juht
		трудящийся	töötaja

Lühendusi:

Центральный Комитет — ЦК
 Всесоюзная Коммунистическая Партия (большевиков) — ВКП(б)

Весна́.

Весна наступила, ребята, —
я в классе окно распахну́,
Весна наступила, ребята, —
мы пёснями встрéтим весну́.

Играем и бегаем в парке,
лежим у реки́ на пескё,
плывём мы на лёгкой байдарке
по солнечной, светлой рекё.

Плывём по рекё на байдарке,
волну́ рассекаёт весло́.
Спасибо, весна, за подарки,
за солнечный свет и тепло́!

Весна наступила, ребята, —
я в классе окно распахну́!
Весна наступила, ребята, —
мы песнями встретим весну.

А. Барто.

наступить	saabuma, kätte jõudma
ребята = дети	
распахнуть = отворить	
песня (<i>gen. pl.</i> пёсен)	laul
песок (<i>gen.</i> песка́)	liiv
плыть (плыву́, -ёшь)	ujuma, laevaga sõitma
байдарка	süst
солнечный	päikesepaistene
волна́	laine
рассекать	läbi lõikama, lõhkuma
весло́ (<i>pl.</i> вёсла)	aer, mõla
подарок (<i>gen.</i> подарка)	kink

Множественное число. Mitmus.

	Первое склонение. I käändkond.					Второе склонение. II käändkond.		Третье скл. III käändk.	
	Мужской род. Meessugu.			Средний род. Kesksugu.		Женский род. Naissugu.			
N.	сто́л-ы	гост-и	трамва-и	слов-а́	мор-я́	ламп-ы	недел-и	гаван-и	
G.	—ов	—ей	—ев	слов	—ей	ламп	недел-ь	—ей	
D.	—ам	—ям	—ям	—ам	—ям	—ам	—ям	—ям	
A.	как N.*	как G.**	как N.*	как N.	как N.	как N.*	как N.*	как N.*	
I.	—ами	—ями	—ями	—ами	—ями	—ами	—ями	—ями	
P.	о —ах	о —ях	о —ях	о —ах	о —ях	о —ах	о —ях	о —ях	

* Kui eluta asi, siis nagu nominatiiv.

** Kui elav olend, siis nagu genitiiv.

Omadussõnade käänamine.

Единств. число. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

	Мужской род. Meessugu.	Средний род. Kesksugu.	Женский род. Naissugu.	
N.	бѣл-ый син-ий	бѣл-ое, син-ее	бѣл-ая син-яя	бѣл-ые, син-ие
G.	-ого -его	-ого -его	-ой -ей	-ых -их
D.	-ому -ему	-ому -ему	-ой -ей	-ым -им
A.	как N. или G.	-ое -ее	-ую -юю	как N. или G.
I.	-ым -им	-ым -им	-ою, -ой -ею, -ей	-ыми -ими
P.	о -ом -ем	о -ом -ем	о -ой -ей	о -ых -их

Asesõnade käänamine. A.

Единств. число. Ainsus.

Множ. ч. Mitmus.

N.	я	ты	он (онó)	она́	мы	вы	они
G.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
D.	мне	тебе́	ему	ей	нам	вам	им
A.	меня	тебя	его́	её	нас	вас	их
I.	мною, мной	тобою, тобой	им	ею, ей	на́ми	ва́ми	и́ми
P.	обо мне	о тебе́	о нём	о ней	о нас	о вас	о них

В.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч.
Mitmus.

	Meessugu	Kesksugu	Naissugu	
N.	мо-й	мо-ё	мо-я	мо-й
G.	мо-его	мо-его	мо-ей	мо-их
D.	мо-ему	мо-ему	мо-ей	мо им
A.	N. или G.	мо-ё	мо-ю	N. или G.
I.	мо-им	мо-им	{мо-ёю мо-ей	мо-ими
P.	о мо-ём	о мо-ём	о мо-ей	о мо-их

С.

Единств. ч. Ainsus.

Множ. ч.
Mitmus

	Meessugu	Kesksugu	Naissugu	
N.	наш	наш-е	наш-а	наш-и
G.	наш-его	наш-его	наш-ей	наш-их
D.	наш-ему	наш-ему	наш-ей	наш-им
A.	N. или G.	наш-е	наш-у	N. или G.
I.	наш-им	наш-им	{наш-ею наш-ей	наш-ими
P.	о наш-ем	о наш-ем	о наш-ей	о наш-их

	Meessugu	Kesksugu	Naissugu	
N.	эт-от	эт-о	эт-а	эт-и
G.	эт-ого	эт-ого	эт-ой	эт-их
D.	эт-ому	эт-ому	эт-ой	эт-им
A.	N. или G.	эт-о	эт-у	N. или G.
I.	эт-им	эт-им	эт-ою, -ой	эт-ими
P.	об эт-ом	об эт-ом	об эт-ой	об эт-их

Verbide pööramine.

Несовершенный вид.

Первое спряжение. I röördkond.

Infinit. писать, читать.

Olevik

Minevik

я.	пиш-у	чита-ю	я писал (-а)	читал (-а)
ты	-ешь	-ешь	ты „ „	„ „
он (она)	-ет	-ет	он (она) „	„ „
мы	-ем	-ем	мы писал-и	читал-и
вы	-ете	-ете	вы „	„
они	-ут	-ют	они „	„

Imper. пиш-й! читá-й!
пиш-йте! читá-йте!

Tulevik.

я буду	}	писать, читать
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis.

я писал (-а) бы	читал (-а) бы
ты " " "	" " "
он (она) " "	" " "
мы писали бы	читали бы
вы " "	" "
они " "	" "

Второе спряжение. II röördkond.

Inf.н. крича́ть, говори́ть.

Olevik.

Minevik.

я крич-у	говор-ю	я кричал (-а)	говорил (-а)
ты -ишь	-ишь	ты " "	" "
он (она) -ит	-ит	он (она) " "	" "
мы -им	-им	мы кричали	говорили
вы -ите	-ите	вы " "	" "
они -ат	-ят	они " "	" "

Imper. крич-и́! говор-и́!
крич-и́те! говор-и́те!

Tulevik.

я буду	}	кричать, говорить
ты будешь		
он (она) будет		
мы будем		
вы будете		
они будут		

Tingiv kõneviis.

я	кричал (-а) бы	говорил (-а) бы
ты	” ”	” ” ”
он (она)	” ”	” ” ”
мы	кричали бы	говорили бы
вы	” ”	” ”
они	” ”	” ”

Совершённый вид.

Infin. сказать.

Olevik.

Minevik.

я	сказал (-а)
ты	” ”
он (она)	” ”
мы	сказали
вы	”
они	”

Tulevik (liht-).

я	скаж-у
ты	-ешь
он (она)	-ет
мы	-ем
вы	-ете
они	-ут

Imperatiiv.

скаж-й!
скаж-йте!

Juhiseid sõnade poolitamiseks.

1. Sõnu peab poolitama silpide kaupa, kusjuures konsonant kahe vokaali vahel kuulub järgneva vokaali külge:

га-раж; ли-монад; лимо-над; мо-ре; кни-га.

2. Konsonantühendeis on poolitamine vaba:

се-стра, сес-тра, сест-ра; кре-стьянин, крес-тьянин, кресть-янин.

3. Tähti **ъ**, **ь**, **й** ei tohi eraldada eelseisvaist tähtedest: дай-те, сколь-ко, день-ги, подь-езд, (sissekäik, paraaduks).

4. Eessõnalises liites **под-**, **раз-**, **без-** (**бес**) jne. ei tohi eraldada konsonanti, kui edasi järgneb samuti konsonant, s. o. ei tohi poolitada по-дписать, бе-сплатно, vaid peab poolitama под-писать, бес-платно.

5. Kaks ühesugust konsonanti kuuluvad kumbki eri silpi: сум-ма; суб-бота.

6. Ühest vokaalist koosnevat silpi ei tohi üle kanda!

М а р к у с. Iga täishäälik moodustab silbi. Poolvokaal **й** ei moodusta silpi.

Словáрь. Sõnastik.

А.

а	ага
áвгуст	august
автóбус	autobus
автомобíль (<i>m.</i>)	auto
áдрес	aadress
áзбука	aabits
анекдóт	anekdoot
апельсiн	apelsin
аппетiт	isu
апрéль (<i>m.</i>)	april
аптéка	apteek
áрмия	armee, sõjavägi
артiст	artist
аэроплáн	lennuk

Б.

бáбушка	vanaema
байдáрка	süst
балкóн	rõdu, palkon
банк	pank
бáшня	torn
бéгать (<i>I</i>)	jooksma
бедá	háda, õnnetus
бéдный	vaene
бежáть (бегý, бежiшь, бегýт)	jooksma
без (<i>gen.</i>)	ilma (-ta)
бéлый	valge
бельё	pesu
бесплáтно	tasuta
библиотéка	raamatukogu
билét	pilet, pääse

бить (бью, бьёшь)
благодарить (II)
богáтый
боёц (*gen.* бойца)
болеть (болит, болят)
больно́й
бо́льше
большо́й
брат (*pl.* братья)
братъ (беру, берёшь)
бро́сить (*fut.* брошу, бросишь)
бу́ква
букéт
бума́га
быть (*fut.* буду, будешь)

В.

в 1) *acc.*)
2) (*praep.*)
ва́за
ва́нна
ваш (*f.* ва́ша, *n.* ва́ше, *pl.* ва́ши)
вверх
вдали́
вдруг
везти́ (везу́, везёшь)
вели́кий
ве́рно
весёлый
весло́ (*pl.* вёсла)
весна́
ве́тер (*gen.* вётра)
вече́р (*pl.* вечера́)
вече́ром (*adv.*)
взять (*fut.* возьму́, -ёшь)
ви́деть (ви́жу, ви́дишь)
ви́лка (*gen. pl.* ви́лок)
висле́ть (вися́т, вися́т)
ВКП(б) [Всесою́зная Коммунистиче́ская Па́ртия (большеви́ков)]

lööma, peksma
tänama
rikas
võitleja, sõdur
valutama
haige
enam, rohkem; suurem
suur
vend
võtma
viskama; loobuma
(kirja) täht
lillekimp
paber
olema

sisse, -sse
sees, -s
vaas
vann
teie (oma)
üles
kaugel, eemal
äkki, korraga
vedama
suur
(on) õige; õigesti
lõbus
aer
kevad
tuul
õhtu
õhtul
võtma
nägema
kahvel
rippuma
Üleliiduline Kommunistlik
(bolševike) partei

вкусный	maitsev
вместо (<i>gen.</i>)	asemel
вниз	alla
внизú	all
водá	vesi
вождь (<i>m.</i>)	juht
воить (вожý, вóзишь)	vedama
воин	sõdur, sõjamees
войти (<i>fut.</i> войдý, -ёшь)	sisse astuma
волна	laine
вопрóс	küsimus
вор	varas
восемна́дцать	kaheksateist
вóсемь	kaheksa
вóсемьдесят	kaheksakümmend
восемьсóт	kaheksasada
воскресéнье	pühapäev
восьмóй	kaheksas
вот	siin (on), vaat, näe
враг	vaenlane
врать (вру, врёшь)	valetama
врéмя	aeg
всё (<i>sing.</i>)	kõik
все (<i>pl.</i>)	kõik
всегда	alati
вставáть (встаю́, встаёшь) }	üles tõusma
встáть (<i>fut.</i> встану́, -ешь) }	kohtuma
встрéтиться (<i>fut.</i> встрéчусь, встрé- тишься)	kohtama
встрéчáть (<i>I</i>)	teisipäev
втóрник	teine
втóро́й	eile
вчёрá	teie, Teie
вы, Вы	puhtaks pesema
вýmыть (<i>fut.</i> -мою́, -ешь)	kõrge
вýсокий	ära õppima
вýчить (<i>fut.</i> вýчучу́, -ишь)	välja minema, väljuma, välja tulema
вýходить (выхожý́, -дишь) }	
вýйти (<i>fut.</i> вýйду́, вýйдешь) }	

Г.

га́вань (*f.*)
газе́та
га́лстук
га́раж
где
геогра́фия
геро́й
гимна́стика
глаз (*pl.* глаза́)
говори́ть (*II*)
год
голова́
голубо́й
го́род (*pl.* города́)
го́рький
горя́чий
гости́ница
гость (*m.*)
в го́сти (*итти́*)
гото́вый
грамм
гриб
грóмко (*adv.*)
гру́ша
гуля́ть (*I*)

sadam
ajaleht
kaelaside
autokuur
kus
maateadus
kangelane
võimlemine
silm
rääkima
aasta
pea
(hele)sinine
linn
kibe, mõru
kuum, palav
võõrastemaja
külaline
külla (minema)
valmis
gramm
seen
kõvasti, valjusti
pirn ; pirnipuu
jalutama

Д.

да
дава́ть (даю́, даёшь)
дать (*fut.* дам, дашь, даст, дади́м,
дади́те, даду́т)
давно́
да́же
да́ма
да́льше
два (*f.* две)
два́дцать
двена́дцать
дверь (*f.*)

jah; ja; ent, aga

andma

ammu

isegi, koguni

daam

edasi, kaugemale

kaks

kakskümmend

kaksteist

uks

двѣсти
дворъ
дѣвочка (*gen. pl.* дѣвочек)
двѣнадцато
дѣвятнадцатъ
дѣвятъ
дѣвятсѣтъ
дѣдушка
дѣйствовать (дѣйствую, -ешь)
дѣкабрь (*m.*)
дѣлать (*I*)
дѣло
дѣнь (*m., gen.* дня)
дѣньги (*pl., gen.* дѣнег)
дерѣвня
дѣрево (*pl.* дерѣвья)
держатъ (*II*)
дѣсятъ
дѣти (*pl.*)
диванъ
дирѣктор (*pl.* директорá)
для (*gen.*)
днѣм (*adv.*)
до (*gen.*)
довольный
дождь (*m.*)
дóктор (*pl.* докторá)
дóлго
дóлжен (*f.* -жна, *pl.* -жны)
дом (*pl.* домá)
дóма (*adv.*)
домóй (*adv.*)
дорóга
дорóгóй
дорóжка (*gen. pl.* дорóжек)
доска
дочь (*f.*)
дровá (*pl.*)
друг (*pl.* друзья, *gen.* друзей)
другóй

kakssada
õu
(väike) tütarlaps
ühesakümmend
üheteiste
ühetsada
vanaisa
teotsema
detsember
tegema
töö, äri, asi
päev
raha
küla, maa
puu
pidama, hoidma
kümme
lapsed
diivan
direktor
jaoks
päeval
kuni, -ni
rahulolev
vihm
doktor, arst
kaua
peab
maja
kodus
koju
tee
kallis
teeke
tahvel; laud
tütar
küttepuud
sõber
teine

дѹмать (I)
дуть (I)
дядя (m.)

mõtlema
puhuma
onu, lell

Е.

ѣздить (ѣзжу, ѣздишь)
ѣсли
ѣсть (*inf.* быть)
ѣсть (ем, ешь, ест, едѣм, едѣте,
едѣтъ; *praet.* ел)
ѣхать (ѣду, ѣдешь)
ещѣ

sõitma
kui
on (olemas)
sõõma
sõitma
veel

Ж.

жаловаться (жалуюсь, -ешься)
ждать (жду, ждѣшь)
желание
желать (I)
железная дорога
желтый
жена (*pl.* жѣны)
женщина
живой
животное
жить (живу, -ѣшь)
журнал

kaebama
ootama
soov
soovima
raudtee
kollane
(abielu)naine
naisterahvas; naine
elav
loom
elama
ajakiri

З.

за 1) (*acc.*)
2) (*instr.*)
заболѣть (*fut.* -ю, -ешь)
забыть (*fut.* забуду, -ешь)
завтра
задача
закрѣить (*fut.* закрою, -ешь)
замѣтить (*fut.* замечу, заметишь)
заплатить (*fut.* заплачу, запла-
тишь)
запятая
зачѣм
защищать (I)
звонить (II)

eest; taha
taga
haigestuma
unustama
homme
ülesanne
sulgema
tähele panema, märkama
maksma, tasuma
koma
milleks, miks
kaitsma
helistama

звонóк (*gen.* звонкá)
здесь
здорóвый
зелёный
зёркало
зимá
зимóй (*adv.*)
знакóмый
знать (*I*)
знáчить (*II*)

(signaal-)kell
siin
terve
roheline
peegel
talv
talvel
tuttav
teadma, tundma
tähendama

И.

и
игрáть (*I*)
из (*gen.*)
извинить (*fut.* -нó, -нйшь)
извóзчик
из-за (*gen.*)
йли
имéть (*I*)
ймя
инженёр
инспéктор
интерéсный
искáть (ищó, йщешь)
истóрия
итгí (идó, -ёшь)
июль (*m.*)
июнь (*m.*)

ja
mängima
seest, -st
vabandama
voorimees
tagant; tõttu, pärast
ehk, või
omama
nimi
insener
inspektor
huvitav
otsima
ajalugu; lugu
minema
juuli
juuni

К.

к (*dat.*)
каждый
как
какóй
календáрь (*m.*)
калóша
карандáш
карау́лить (*II*)
кармáн
кармáнный

juurde, poole, äärde
iga, igaüks
kuidas, nagu, kui
milline, missugune
kalender
kaloss
pliiats
valvama
tasku
tasku-

ка́рта	kaart
ка́ртина	pilt
ка́сса	kassa
ка́таться (I)	sõitma, liuglema
ка́ша	puder
кварти́ра	korter
кероси́н	petrooleum
килогра́мм (кило́)	kilogramm
кино́ (<i>ei käändu</i>)	kino
класс	klass
класть (кладу́, -ёшь)	panema, asetama
клей	liim
клу́мба	lillepeenar
кни́га	raamat
когда́	kui, millal
кольцо́ (<i>gen. pl.</i> коле́ц)	sõrmus
команди́р	komandör, ülem
ко́мната	tuba
конду́ктор	konduktor
коне́ц (<i>gen.</i> конца́)	lõpp; ots
конечно́	muidugi
контóра	kontor
конча́ть (I)	lõpetama
конча́ться (I)	lõppema
копе́йка (<i>gen. pl.</i> копе́ек)	kopikas
корзи́на	korv
коридо́р	koridor
кори́чневый	pruun
корми́ть (кормлю́, ко́рмишь)	toitma
коро́ва	lehm
коро́ль (<i>m.</i>)	kuningas
коси́ть (кошу́, ко́сишь)	niitma
костю́м	ülikond, kostüüm
кото́рый	mitmes, milline
ко́фе (<i>m., ei käändu</i>)	kohv
ко́шка (<i>gen. pl.</i> ко́шек)	kass
краси́вый	ilus
красноарме́ец (<i>gen.</i> -ейца)	punaarmeelane
красный	punane
кре́пость (<i>f.</i>)	kindlus

крестьянин (*pl.* крестьяне)
кривой
кричать (*II*)
кроме (*gen.*)
кто
кто-то
куда
купаться (*I*)
купить (*fut.* куплю, купишь)
курить (*II*)
кухня
кушать (*I*)

Л.

лампа
левый
легко
лежать (*II*)
лекарство
ленивый
лес (*pl.* леса)
лето
летом (*adv.*)
ли
лиловый
лист (*pl.* листья)
лист (*pl.* листы)
литература
литр
ловить (ловлю, ловишь)
лужа
лужка
лошадь (*f.*)
луг (*pl.* луга)
лучше (*comp.*)
любить (люблю, любишь)

М.

мавзолей
магазин
май

talupoeg
kõver
karjuma
peale (millegi)
kes
keegi
kuhu
suplema
ostma
suitsetama
kõök
sõõma

lamp
vasak
(on) kerge; kergesti
lamama
ravim
laisk
mets
suvi
suvel
kas
lilla
puuleht
leht (paber), poogen
kirjandus
liiter
püüdma
loož
lusikas
hobune
aas
parem(ini)
armastama

mausoleum
kauplus, magasin
mai

мáленький	váike
мáло	vähe
мáльчик	poiss, poisike
март	märts
мáсло	või; õli
мастер (<i>pl.</i> мастерá)	meister
матемáтика	matemaatika
мать (<i>f.</i>)	ema
мéбель (<i>f.</i>)	mööbel
мéжду (<i>instr.</i>)	vahel, keskel
мел	kriit
мéньше (<i>comp.</i>)	vähem; väiksem
мéсто	koht
мéсяц	kuu
метр	meeter
мешáть (<i>I</i>)	segama
мешóк (<i>gen.</i> мешкá)	kott
миллиóн	miljon
минúта	minut
мíска	kauss
мнóго	palju
мнóжество	suur hulk, palju
мóдный	moodne
мóжно	võib, on võimalik
мой (<i>f.</i> моя, <i>n.</i> моё, <i>pl.</i> мой)	minu
молодóй	noor
молокó	piim
молчáть (<i>II</i>)	vaikima
мóре	meri
мост	sild
мочь (могú, мóжешь, мóжет, мó- жем, мóжете, мóгут; <i>praet.</i> мог, моглá, могли)	võima
муж	(abielu) mees
музей	muuseum
мúзыка	muusika
мы	meie
мыть (мóю, -ешь)	pesema
мýсо	liha
мяúкать	näuguma

Н.

на 1) (*acc.*)

2) (*praet.*)

над (*instr.*)

надевать (*I*)

надо

наизусть

найти (*fut.* найдѹ, -ѣшь; *praet.*)

нашѣл, -шлѧ)

наконец

налево

направо

нарцѣс

наступить (*fut.* -плѹ, -пишь)

находиться (нахожѹсь, нахо-
дишься)

начало

начальник

начинать (*I*)

начать (*fut.* начнѹ, -ѣшь)

начинаться (*I*)

наш (*f.* на́ша. *n.* на́ше, *pl.* на́ши)

не

небо (*pl.* небеса)

неделя

недовольный

нельзя

немец (*gen.* нѣмца)

немецкий

немного

не́рвный

нести (несѹ, -ѣшь; *praet.* не́с, неслѧ)

нет

неужели

нефть

нигдѣ

никогда

никто

peale, -le

peal, -l

kohal

selga, p̄ahe, jalga panema

(on) tarvis, vaja

p̄ahe (õppima;) peast (ütlemas)

leidma

lõpuks, viimaks

vasakule, vasakul

paremale, paremal

nartsiss

1. saabuma; kätte jõudma

2. peale astuma; peale tun-
gima, ründama

leiduma, asetsema

algus

ülem

alustama, algama

algama

meie (oma)

ei; mitte

taevas

nädal

rahulolematu

pole võimalik; ei saa; ei tohi

sakslane

saksa

vähe, natuke, veidi

närviline

kandma

ei ole, ei

kas (tõesti)

nafta

ei kuskil

mitte kunagi

ei keegi, mitte keegi

ничего
но
но́вый
нога́
нож, но́жик
но́мер (*pl.* номерá)
нос
но́сить (ношу́, но́сишь)
носо́к (*gen.* носка́)
ночь (*f.*)
но́чью (*adv.*)
ноя́брь (*m.*)
ну́жно
ну́хать (*I.*)

О.

о, об (*praep.*)
о́ба (*f.* о́бе)
о́бед
о́бедать (*I.*)
о́бещать (*I.*)
огро́мный
одева́ть (*I.*)
одева́ться (*I.*)
о́дин (*f.* о́дна *n.* о́дно, *pl.* о́дны)
о́диннадцать
о́днажды
о́кно (*gen. pl.* о́кон)
о́коло (*gen.*)
о́ктябрь (*m.*)
о́н (*f.* о́на, *n.* о́но, *pl.* о́ны)
о́позда́ть (*fut.* о́позда́ю, -е́шь)
о́пять
о́сень (*f.*)
о́сенью (*adv.*)
о́т (*gen.*)
о́твѣт
о́твѣча́ть (*I.*)
о́твѣти́ть (*fut.* о́твѣчу, о́твѣтишь) }
о́твори́ть (*fut.* -рю́, -ишь)

mitte midagi; pole viga
kuid, ent, vaid
uus
jalg
nuga
number
nina
kandma
sokk
õõ
õõsel
november
(on) tarvis, vaja
nuusutama

üle, kohta, -st; eest
mõlemad
lõuna, lõunasõök
lõunastama
lubama, töötama
hüigelsuur
riietama
riietuma
üks
üksteist
ükskord, kunagi
aken
kõrval, juures, ligi
oktoober
tema
hilinema
jälle
sügis
sügisel
juurest (-lt); käest
vastus
vastama
avama

́отдых
 ́отель (*m.*)
 ́отец (*gen.* ́отца́)
 ́открыть (*fut.* ́откро́ю, ́откро́ешь)
 ́откуда
 ́официа́нт
 ́очень
 ́очки (*pl.*)

puhkus
 hotell
 isa
 avama
 kust
 kelner
 väga
 prillid

п.

паде́ж
 пальто́ (*ei käändu*)
 папи́ро́са
 парк
 пе́ние
 пе́рвый
 перево́дить (перевожу́, перево́-
 дишь)
 переве́сть (*fut.* переве́дý, -е́шь)
 пе́ред (*instr.*)
 перестáть (*fut.* перестáну, -е́шь)
 перо́ (*pl.* перья́)
 пе́сня (*gen. pl.* пе́сен)
 песо́к (*gen.* пескá)
 пече́нье
 пе́чка, печь (*f.*)
 писа́ть (пишу́, -е́шь)
 писа́мо́ (*gen. pl.* пи́сем)
 пи́ть (пью́, пье́шь)
 пи́цца
 пла́кать (пла́чу, -е́шь)
 плати́ть (плачу́, пла́тишь)
 пла́тье
 пло́хо (*adv.*)
 плохóй
 площа́дь (*f.*)
 плы́ть (плыву́, -е́шь)
 по (*dat.*)
 повто́ре́ние

kääne
 palitu
 pabeross
 park
 laulmine
 esimene
 tõlkima; üle viima

ees, eel
 lakkama
 sulg
 laul
 liiv
 küpsis
 ahi
 kirjutama
 kiri
 jooma
 toit
 nutma
 maksma
 kleit, riided
 (ón) halb, halvasti
 halb
 väljak; pindala
 ujuma, laevaga sõitma
 mööda, piki; järgi
 kordamine

повторя́ть (I)	}	kordama
повтори́ть (fut. повторю́, повто́ришь)		
поговóрка		kõnekääänd (vanasõna)
погóда		ilm
под (<i>instr.</i>)		all
подари́ть (fut. подарю́, подари́шь)		kinkima
подáрок (<i>gen.</i> подáрка)		kink
подписа́ть (fut. подпишу́, подпи- шешь)		alla kirjutama
по́ехать (fut. поеду́, -ешь)		sõitma
пожа́луйста		palun, olge nii lahke-
позволя́ть (I)		luba andma
пóздно		hilja
пойти́ (fut. пойду́, -ёшь)		minema
пока́зывать (I)		näitama
пол		põrand
пóле		põld
полови́на		pool
положи́ть (fut. положу́, положи́шь)		panema, asetama
получа́ть (I)	}	(kätte) saama
получи́ть (fut. получу́, получи́шь)		
пóмнить (II)		mäletama
помога́ть (I)		aitama
помóщница		abiline (<i>f.</i>) abi
понеде́льник		esmaspäev
по-неме́цки		saksa keeli
понима́ть (I)	}	aru saama
поня́ть (fut. пойму́, -ёшь)		
портрёт		näopilt, portree
портсигáр		paberossitoos
портфéль		portfell
по-ру́сски		vene keeli
пóсле (<i>gen.</i>)		pärast
послезáвтра		ülehomme
послóвица		vanasõna
поста́вить (fut. поста́влю, поста́- вишь)		asetama, panema
потоло́к (<i>gen.</i> потоло́кá)		lagi
потóм .		pärast, pärastpoole, siis

потому́	seepärast
потому́ что	sest et, sellepäras e
поход	(sõja)retk
почему́	mispärast
почти́	peaaegu, umbes
поэтому́	seepärast
правильно́	(on) õige; õigesti
правый́	parem, parempoolne
привёт	tervitus
приехать́ (<i>fut.</i> приеду́, -ешь)	(kohale) sõitma
прийти́ (<i>fut.</i> приду́, -ёшь)	tulema
принести́ (<i>fut.</i> принесу́, -ёшь; <i>praet.</i> принёс, -несла́)	tooma
пробовать́ (пробую́, -ешь)	proovima, katsuma
программа́	programm, kava
продава́ть (продаю́, -ёшь)	müüma
проэ́кт	kavand
прописа́ть (<i>fut.</i> пропишу́, пропи- шешь)	välja kirjutama, määrama
проси́ть (прошу́, про́сишь)	paluma
про́тив (<i>gen.</i>)	vastu
пру́д	tiik
пти́ца	lind
пятна́дцать	viisteist
пятни́ца	reede
пя́тый	viies
пя́ть	viis
пятьдеся́ть	viiskümmend
пятьсо́т	viissada
P.	
рабо́та	töö
рабо́тать (<i>I</i>)	töötama
рабо́тник	tööline
рад (<i>f.</i> ра́да, <i>pl.</i> ра́ды)	(on) rõõmus
раз	kord, ükskord
разби́ть (<i>fut.</i> разобью́, разобьёшь)	purustama
разве́	kas (tõesti)
разгова́ривать (<i>I</i>)	jutlema, vestlema
разговóр	vestlus, jutlemine
разде́ть (<i>fut.</i> -дену́, -ешь)	lahti riietama

разный	mitmesugune
раньше	varemini, enne
рассказывать (I)	jutustama
расти (растѹ, растѣшь; <i>praet.</i> рос, рослá)	kasvama
река	jõgi
рецепт	retsept
речь (f.)	kõne
рисованіе	joonistamine
рисовать (рисѹю, -ешь)	joonistama
род	sugu
родина	kodumaa
родители (pl.)	vanemad
родиться (II)	sündima
родной	lihane, kodu-; armas
родные	omaksed
роза	roos
розовый	roosa
роскошный	tore, uhke
рот (gen. рта)	suu
роща	metsatukk
рубль (m.)	rubla
рука	käsi
русский	vene, venelane
ручка (pl. ручек)	sulepea
рыба	kala
рынок (gen. рынка)	turg
рядом	kõrval

С.

с (<i>instr.</i>)	koos
сад	aed
садиться (сажѹсь, садѣшься)	(maha) istuma, istet võtma
сам (f. самá, n. самó, pl. сáми)	ise
самый	sama
сани (pl.)	saan
сантиметр	sentimeeter
сапог (gen. pl. сапог)	saabas
сарай	küün, kuur
сахар	suhkur
свет	valgus; maailm

свѣтлый	hele, valge
свидѣтельство	tunnistus
свободный	vaba
свой (<i>f.</i> своей, <i>n.</i> своё, <i>pl.</i> свой)	oma
сдача	tagasiantav raha
сдачи давать	raha tagasi andma
себя	ennast
сегодня	täna
седьмой	seitsmes
сейчас	praegu, kohe
семнадцать	seitseteist
семь	seitse
сѣмьдесят	seitsekümmend
семьсот	seitsesada
семья	perekond
сентябрь (<i>m.</i>)	september
сѣрдце (<i>gen.</i> сѣрдца)	süda
середина	keskpaik, keskosa,
сѣрый	hall
сестра (<i>pl.</i> сѣстры; <i>gen.</i> сестѣр)	õde
сестъ (<i>fut.</i> сяду, -ешь; <i>praet.</i> сел, -а)	(maha) istuma, istet võtma
сидѣть (сижу́, сиди́шь)	istuma
сильный	tugev
синий	sinine
сказать (<i>fut.</i> скажу́, ска́жешь)	ütleva
скамѣйка (<i>gen. pl.</i> скамѣек)	pink
скатерть (<i>f.</i>)	laudlina
склонять (<i>I</i>)	käänama
ско́лько	kui palju, mitu
ско́ро (<i>adv.</i>)	ruttu, varsti
слабѣть (<i>I</i>)	nõrgenema
сла́бый	nõrk
слать (шлю, шлѣшь)	saatma
слива	ploom; ploomipuu
слишком	liiga
слово	sõna
служить (<i>II</i> ; <i>dat.</i>)	teenima
слу́шать (<i>I</i>)	kuulama
слы́шать (<i>II</i>)	kuulma
смеяться (смею́сь, -ёшься)	naerma

смотрѣть (смотримъ, смóтришь)	vaatama
снег	lumi
снимать (I)	} maha, ära võtma
снять (<i>fut.</i> сниму́, -ешь)	
собака	koer
собирать (I)	korjama, noppima, koguma
советский	nõukogude
Советский Союз	Nõukogude Liit
совсѣм	hoopis, täiesti, sugugi
солдаты	sõdur
солнечный	päikesepaistene
солнце, солнышко	päike
соль (<i>f.</i>)	sool
сон (<i>gen.</i> сна)	uni; unenägu
сорок	nelikümmend
спасибо	tänan, aitäh
спать (сплю, спишь)	magama
спор	vaidlus
спóрить (II)	vaidlema
спортсмен	sportlane
спрашивать (I)	} küsima
спросить (<i>fut.</i> спрошу́, спрóсишь)	
сразу	korraga, otsekohe
средá	kesknädal
стакан	(tee)klaas
становиться (становлюсь, станó- вишься)	saama, muutuma
старинный	vanaaegne
старушка	vanaeideke
старый	vana
стать (<i>fut.</i> стану́, -ешь)	saama, hakkama
стенá	sein, müür
сто	sada
стóить (стóю, стóишь)	maksma, väärt olema
стол	laud
сторона	külg, pool
стоять (стою́, стоишь)	seisma
стрóгий	vali
стрóйка	1. ehitamine, ehitus; 2. ehi- tustöö

стрóить (II)
 стул (*pl.* стúлья)
 стучáть
 суббóта
 суп
 сýтки (*pl., gen.* сýток)
 сухóй
 счита́ть (I)
 съестъ (*fut.* съем, съешь, съест,
 съедím, съедíte, съедя́т; *praet.*
 съел)
 сын (*pl.* сыновья́)
 сюда́

Т.

так
 та́кже
 тако́й
 там
 тарéлка
 та́ять (I)
 тво́й (*f.* тво́я, *n.* твоё, *pl.* тво́й)
 теáтр
 телéга
 телефóн
 тéло
 температúра
 тепёръ
 тепло́
 тёплый
 тетра́дь (*f.*)
 тётя
 това́рищ
 тогда́
 то́же
 толка́ть (I)
 то́лько
 торговáть (торгúю, -ешь)
 тот (*f.* та, *n.* то, *pl.* те)
 то́чка
 травá

ehitama
 tool
 koputama
 laupäev
 supp
 õö-päev
 kuiv [gema
 loendama, arvutama, (ära) lu-
 ära sööma

poeg
 siia

nii, nõnda
 ka, samuti
 niisugune, selline
 seal
 taldrik
 sulama
 sinu
 teater
 vanker
 telefon
 keha, ihu
 temperatuur
 nüüd, praegu
 soojus, (on) soe
 soe
 vihk, vihk
 tädi
 seltsimees
 siis
 ka
 tõukama
 ainult
 kauplemas
 too, see
 punkt
 rohi

трамва́й
трéтий (*f.* трéтья, *n.* трéтье,
pl. трéтьи)
три
три́дцать
трина́дцать
три́ста
труба́
тру́дно (*adv.*)
тру́дный
трудо́ющийся
туда́
ту́фля (*gen. pl.* ту́фель)
ты
ты́сяча
тюльпа́н
тяжё́лый

tramm
kolmas

kolm
kolmkümmend
kolmteist
kolmsada
toru; korsten; pasun
(on) raske
raske
töötaja
sinna
king, toaking
sina
tuhat
tulp
raske (eriti kaalult)

У.

у (*gen.*)
увидеть (*fut.* уви́жу, уви́дишь)
у́гол (*gen.* у́гла)
уже́
у́жин
у́жинать (*I*)
у́зкий
у́лица
уме́реть (*fut.* умру́, -ёшь)
уме́ть (*I*)
университе́т
упражне́ние
уро́к
урони́ть (*fut.* уроню́, -ишь)
уста́ть (*fut.* устану́, -ешь)
у́тро
у́тром (*adv.*)
у́хо (*pl.* у́ши)
уходи́ть (ухожу́, уходи́шь)
уче́ник
уче́ница

juures, kõrval, -l
nägema
nurk
juba
õhtusöök
õhtustama
kitsas
tänav
surema
oskama
ülikool
harjutus
(õppe)tund
kukkuda laskma
väsima
hommik
hommikul
kõrv
ära minema, lahkuma
meesõpilane
naisõpilane

учитель (*m.*)
учительница
учить (*II*)
учиться (*II*)

meesõpetaja
naisõpetaja
õpetama; õppima
õppima

Ф.

фа́брика
фа́мília
фе́враль (*m.*)
фíзика
фру́кт
фру́ктóвый
футбóл

vabrik
perekonnanimi; perekond
vebruar
füüsika
puuvili
puuvilja-
jalgpall

Х.

харáктер
хíмия
хлеб
ходить (хожý, хóдишь)
хозяйка (*gen. pl.* хозяйек)
хозяин (*pl.* хозяева)
холм
хóлодно (*adv.*)
холо́дный
хоро́ший
хорошо́ (*adv.*)
хотéть (хочý, хочешь, хóчет, хотím,
хотíte, хотя́т)
хра́брый

iseloom
keemia
leib
käima, kõndima; minema
perenaine
peremees
kink, kungas
(on) külm
külm
hea
hästi; (on) hea
tahtma

julge, vapper

Ц.

цвето́к (*gen.* цветка́; *pl.* цветы́)
це́лый
центр
ЦК (Центра́льный Комите́т)

lill, õis
kogu, terve
keskus
Keskkomitee

Ч.

чай
час
часть (*f.*)

tee
tund, kellaeg
osa, jagu

часы (<i>pl.</i>)	kell, uur
чашка (<i>gen. pl.</i> чашек)	tass
человек (<i>pl.</i> люди)	inimene
чемодан	kohver
через (<i>acc.</i>)	läbi
чернила (<i>pl.</i>)	tint
чёрный	must
четвёрг	neljaräev
четвёртый	neljas
четвёрть (<i>f.</i>)	veerand
четыре	neli
четырёхста	nelisada
четырнадцать	neliteist
число	arv; kuupäev
чистый	puhas
читать (<i>I</i>)	lugema
что	mis, mida; et
чтобы	selleks et
что-нибудь	midagi
чулок (<i>gen.</i> чулка; <i>gen. pl.</i> чулок)	sukk

Ш.

шапка (<i>gen. pl.</i> шапок)	müts
шестнадцать	kuusteist
шестой	kuues
шесть	kuus
шестьдесят	kuuskümmend
шестьсот	kuussada
шкаф	kapp
школа	kool
шляпа	kübar
шоколад	šokolaad
шутка (<i>gen. pl.</i> шуток)	nali

Щ.

щи (<i>pl., gen.</i> щей)	kapsasupp
----------------------------	-----------

Э.

экзáмен
эстóнец (*gen.* эстóнца)
эстóнский
этáж
это
этот (*f.* эта, *n.* это, *pl.* эти)

eksam
eestlane
eesti
majakord
see (on)
see

Я.

я
яблоко (*pl.* яблоки)
ягода
язык
январь (*m.*)
ящик

mina
õun
mari
keel
jaanuar
kast

Оглавление.

	Стр.
Сокращения	3
Русский алфавит	4
Важнейшие фонетические указания	6
1. Упражнения в чтении и письме	9
2. " " " " "	10
3. " " " " "	11
4. " " " " "	12
5. Что это?	13
6. Что это?	14
7. Кто это?	15
8. Что он делает? I спряжение, наст. время	16
9. Куда ты идёшь?	18
10. Разговор в классе	19
11. Семья	20
12. Разговор по телефону. II спряж., наст. время	21
13. Разговор. Повелительное наклонение	23
14. Адрес Кукк учится. Неопредел. наклонение	25
15. Что я делал. Прошедшее время	28
16. Детские очки	30
17. Письмо. (Повторение)	32
18. Повторение. Род имен существительных	33
19. Родительный падеж	35
20. Хорошо ли ты читаешь?	38
21. Трудный вопрос	39
22. Винительный падеж	40
23. Дательный падеж	43
24. В театре	45
25. Творительный падеж	47
26. Вор и бедный человек	50
27. Предложный падеж	52
28. В отеле	54

	Стр.
29. В лесу. Склонение существительных во множ. числе . . .	56
30. Анекдот. III склонение существительных	60
31. Анекдоты	62
32. Ученики	63
33. И. Н. Андреев едет в Ригу	65
34. В библиотеке бабушки	67
35. Личные местоимения	68
36. Имя числительное	70
37. " "	73
38. Сколько вам лет?	75
39. Имя числительное	76
40. Сослагательное наклонение	78
41. На дороге	79
42. Я рисую. Имя прилагательное. Родовые окончания . .	81
43. Новый дом. Склонение прилагат. муж. рода	82
44. Спортсмен Миша	85
45. Разговор на улице. Склон. прилагат. женск. рода . . .	87
46. Наш сад. Склон. прилагат. во множ. числе	90
47. В школе	92
48. Вкусный ужин	93
49. Родина	95
50. Спор животных	96
51. Разговор	98
52. Летом. Будущее время. Виды глаголов	99
53. Оля заболела	103
54. Год. Порядковые числительные	104
55. Шутка	106
56. Календарь	108
57. Косточка	110
58. Часы	113
59. Почему?	115
60. Что ест Иван Петрович	116
61. Мы обедаем	118
62. Все за одного и один за всех	119
63. Четыре желания	121
64. Весна	123
65. Крестьянин и старушка	124
66. На улице	125
67. Помощница. А. Барто	127

	Стр.
68. Наша страна	128
69. Это — наше! <i>С. Михалков</i>	129
70. Письмо солдата	130
71. Москва	131
72. Весна. <i>А. Барто</i>	133

Приложение.

Таблица склонений существительных	134
Таблица склонений прилагательных	136
Таблица склонения местоимений	136
Таблица спряжений глаголов	138
Правила переноса слов	141
Русско эстонский словарь	143

2. trükk.

Vastutav toimetaja N. Pentre.

Ladumisele antud 2. IX 1946. a. Trükkimisele antud 23. IX 1946. a. Trükiarv 12200 eks. Paber 56 × 79¹/₁₆. Trükipoognaid 5,5. Trükitähti trükipoognas 29550. Arvutuspoognaid 4. MB-05093. Tellimise nr. 1296. Trükikoda „Hans Heidemann“. Tartu Vallikraavi 4.

На русском и эстонском языках.
Л. Махони, Живая речь I. Учебник русского языка
для эстонских школ, тетрадь II.

Rbl. 2. —

A-9907